

CALLESEN DIESEL

**Reservedelskatalog
Spareparts Catalogue
Ersatzteilverzeichnis**

Type 427 FTK-G



powering **marine** safety

Aabenraavej 13 - 17, DK 6340 Kruså - Denmark

Tel: +45 74 62 20 88 Fax: +45 74 62 74 07 E-mail: bukh@bukh.dk

Anvisning for Reservedelsbestillinger

Ved bestillinger af reservedele bedes opgivet Fig. Nr., reservedelens nummer og betegnelse samt det ønskede antal og endvidere motorens type og serie nummer, som er angivet på motorens typeskilt.

Eksempel på reservedelsbestilling:

Fig. 4 Nr. 16263 stempelpind, 3 stk. for motor type 427-CO Nr. 8018

Anweisung für Ersatzteilbestellungen

Bei Bestellungen von Ersatzteilen bitten wir um Angabe der Fig. Nummer, Ersatzteilnummer und –Bezeichnung und der gewünschten Anzahl, und außerdem Typ und Nummer des Motors wie auf dem Typschild des Motors angegeben.

Beispiel für eine Ersatzteilbestellung:

Fig. 4 Nr. 16263 Kolbenbolzen, 3 Stück für Motor Typ 427-CO Nr. 8018

Instruction for Spare-parts orders

In orders for spare-parts please indicate the Table No. and spare-parts number and designation as well as the desired quantity, and besides the type of engine and its serial number as indicated on the type-plate of the engine.

For instance as follows:

Table 4 No. 16263 piston pin, 3 pcs. for engine type 427-CO No. 8018

RESERVEDELSFORTEGNELSE
ERSATZTEILVERZEICHNIS
SPAREPARTS CATALOGUE

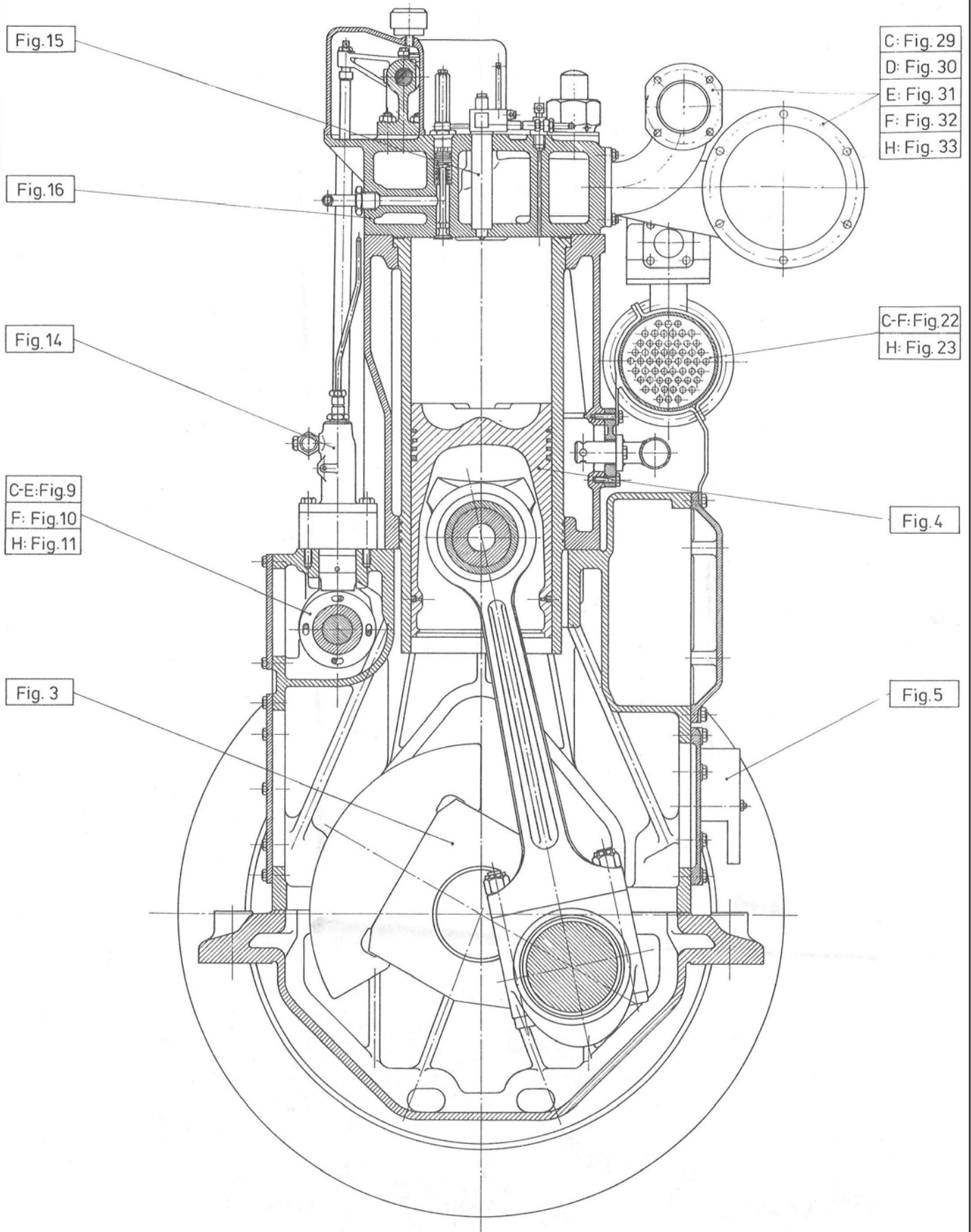
CALLESEN DIESELMOTOR

427 FTK-G
Nr. 5031

Indhold
Inhalt
Contents

SKIB: Hv.Sande nybygn. Nr. 93
SCHIFF:
SHIP:

Figur Table	Dansk	Deutsch	English	Side Seite Page	Tegn.nr. Zeichn.nr. Drawing no.
1	Tværsnit af motor	Querschnitt des Motors	Cross section of the engine	2	19050
2	Længdesnit af motor	Längsschnitt des Motors	Longitudinal section	3	19049
3	Krumtapaksel	Kurbelwelle	Crankshaft	5	17221
4	Stempel	Kolben	Piston	6	18236
5	Eksplodingsventil	Explosionsventil	Explosion valve	7	17009
6	Mellemhjul	Zwischenrad	Intermediate wheel	8	16286-1
10	Knastaksel	Nockenwelle	Cam shaft	11	41175
12	Gearkasse	Getriebe	Gear-box	12	40176-2
13	Tilførselspumpe	Förderpumpe	Feed pump	15	17175-1
14	Brændstofpumpe	Brennstoffpumpe	Fuel pump	17	42162
15	Dyseholder	Düsenhalter	Nozzle holder	17	18704
16	Cylinderdæksel	Zylinderkopf	Cylinder cover	19	16799-2
17	Startluftsystem	Anlassluftsystem	Starting air system	21	17754
18	Luftfordeler	Luftverteiler	Air distributor	22	18199-2
19	Cirkulationspumpe	Umwälzpumpe	Circulation pump	23	40539-1
23	Smøreoliekøler	Schmierölkühler	Lubrication oil cooler	28	41593-2
24	Smøreoliepumpe	Schmierölpumpe	Lubricating oil pump	29	16896
25	Returoliepumpe	Retourölpumpe	Return oil pump	30	16898
28	Smøreoliefilter	Schmierölfilter	Lubricating oil filter	31	17899
32	Udstødningssystem	Abgasanlage	Exhausting system	33	(19096)
48	Reduktionsgear	Untersetzungsgetriebe	Reduction gear	35	50449
51	Udgangsaksel	Ausgangswelle	Output shaft	41	50447
52	Primærsaksel	Primärwelle	Primary shaft	43	50448
53	Indgangsaksel	Eingangswelle	Input shaft	45	50450
54	Gearkøler	Getriebekühler	Gear-box cooler	47	43517
55	Kraftudtag	Kraftabnahme	Power take off	49	48320
57	Fedtpresse	Fettpresse	Grease gun	51	17698
58	Skrueanlæg	Propelleranlage	Stern gear	53	46658-1



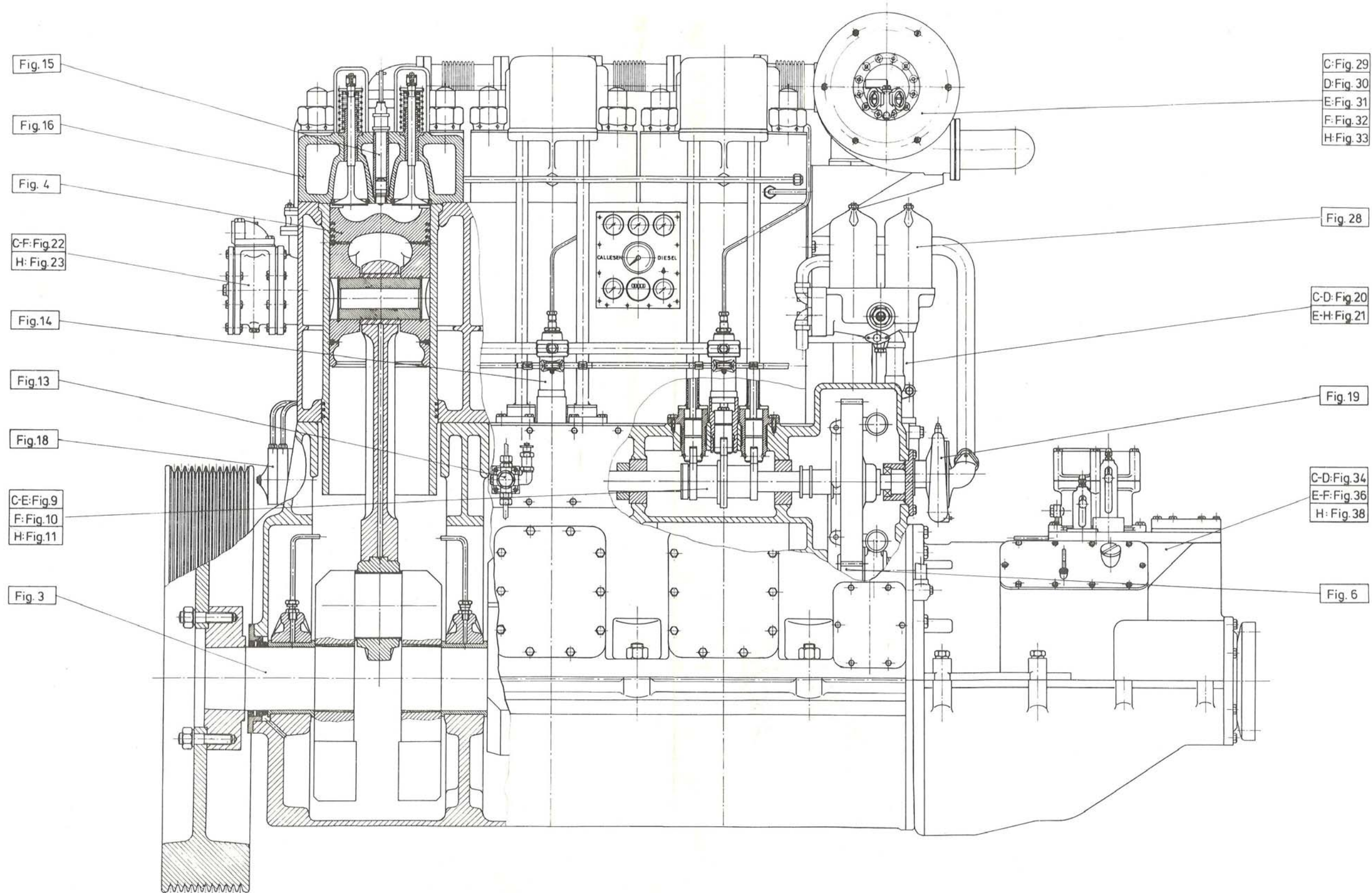


Fig. 3 (Table 3)

Krumtapaksel
Kurbelwelle
Crankshaft

No.	Dansk	Deutsch	English
16200-2	Krumtapbugt	Kurbelwange	Double crank
16202-2	Hovedlejetap	Hauptlagerzapfen	Main journal
16203	Konisk bøsning	Konische Büchse	Conical bush
16206	Tapskrue	Stiftschraube	Stud
16207	Sikringsblik	Sicherungsblech	Lock plate
16209	Styrelejeoverpande	Führungslager, Oberteil	Pilot bearing, upper pan
16210	Styrelejeunderpande	Führungslager, Unterteil	Pilot bearing, lower pan
16211	Hovedlejeoverpande	Hauptlager, Oberteil	Main bearing, upper pan
16212	Hovedlejeunderpande	Hauptlager, Unterteil	Main bearing, lower pan
16213	Kontravægt	Gegengewicht	Counter weight
16213-a	Kontravægt	Gegengewicht	Counter weight
16214	Kontravægt	Gegengewicht	Counter weight
16215	Kontravægt	Gegengewicht	Counter weight
16225	Tandhjul	Zahnrad	Gear wheel
16227	Prop	Pfropfen	Plug
16243-1	Endedæksel	Abschlussdeckel	End cover
16247	Prop	Pfropfen	Plug
16251	Flangekobling	Flanschkupplung	Flange coupling
16252-1	Koblingstap	Kupplungszapfen	Clutch journal
16253-1	Koblingstap	Kupplungszapfen	Clutch journal
16254	Flangekobling	Flanschkupplung	Flange coupling
16255	Olieslyngring	Ölschleuderring	Oilcollectorrings
16256	Endedæksel	Abschlussdeckel	End cover
16265-1	Marinehoved, overpart	Pleuelstangenkopf, oben	Marine end, upper part
16266-1	Marinehoved, underpart	Pleuelstangenkopf, unten	Marine end, lower part
16273	Flangekobling	Flanschkupplung	Flange coupling
16275	Endedæksel	Abschlussdeckel	End cover
16276	Svinghjulsakseltap	Schwungradwellenzapfen	Flywheel journal
17220	Krumtapleje	Kurbellager	Crank bearing
17238	Flangekobling	Flanschkupplung	Flange coupling
17262	Tandhjul	Zahnrad	Gear wheel
17270	Endedæksel	Abschlussdeckel	End cover
17273	Slyngring	Schleuderring	Collectorrings

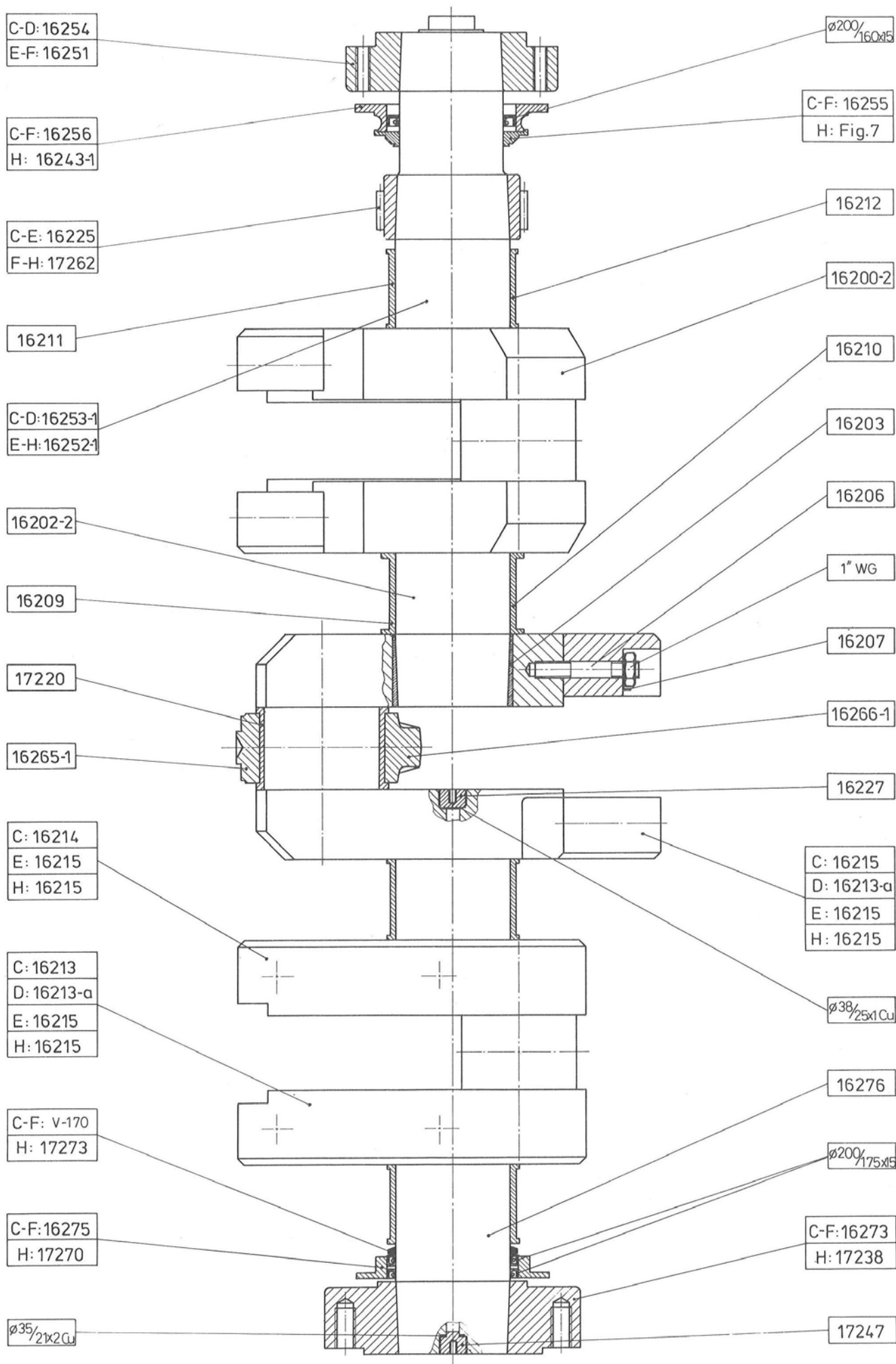
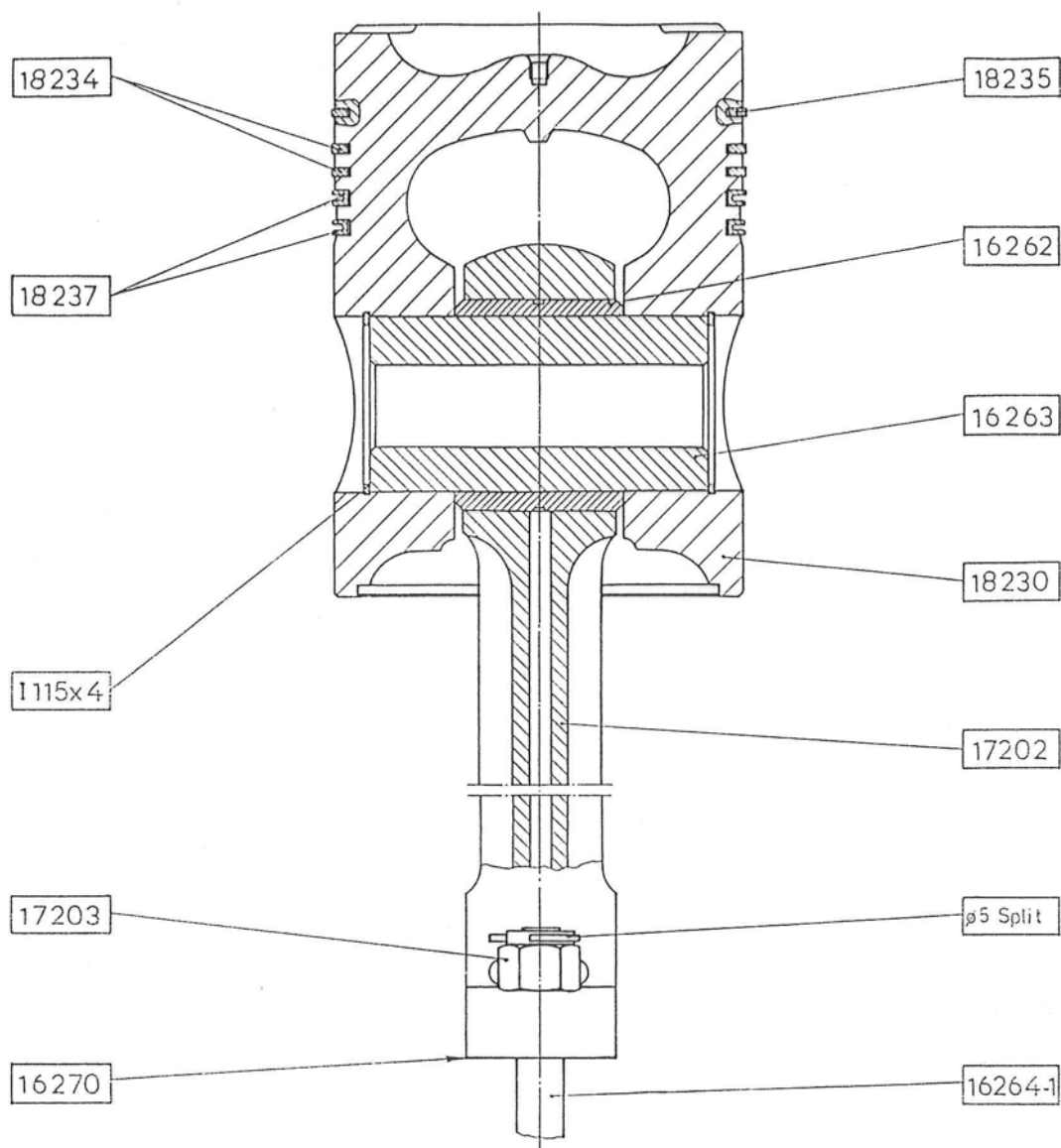


Fig. 4



STEMPEL

KOLBEN

PISTON

FIG. 4 (TABLE 4)

No.	Dansk	Deutsch	English
16262	Stempelpindbøsning	Kolbenbolzenbüchse	Piston pin bush
16263	Stempelpind	Kolbenbolzen	Piston pin
16264-1	Plejlstangbolt	Kurbellagerbolzen	Bolt for connecting rod
16270	Mellemlæg	Zwischenlage	Filling piece
17202	Plejlstang	Pleuelstange	Connecting rod
17203	Kronemøtrik	Kronemutter	Slotted nut
18230	Stempel	Kolben	Piston
18234	Kompressionsring	Kompressionsring	Compression ring
18235	Kompressionsring, forkromet	Kompressionsring, verchromt	Compression chromium ring
18237	Olieskrabering	Olablestreifring	Oil control ring

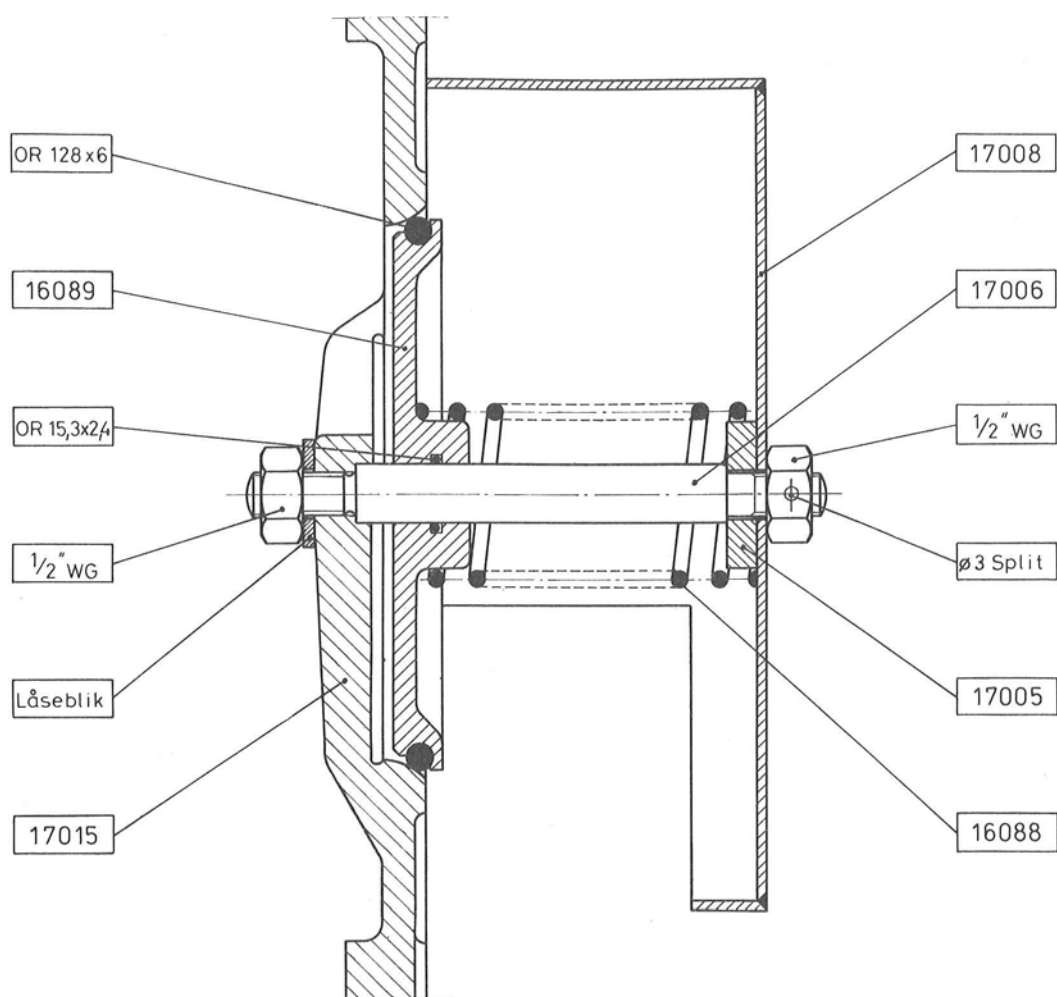
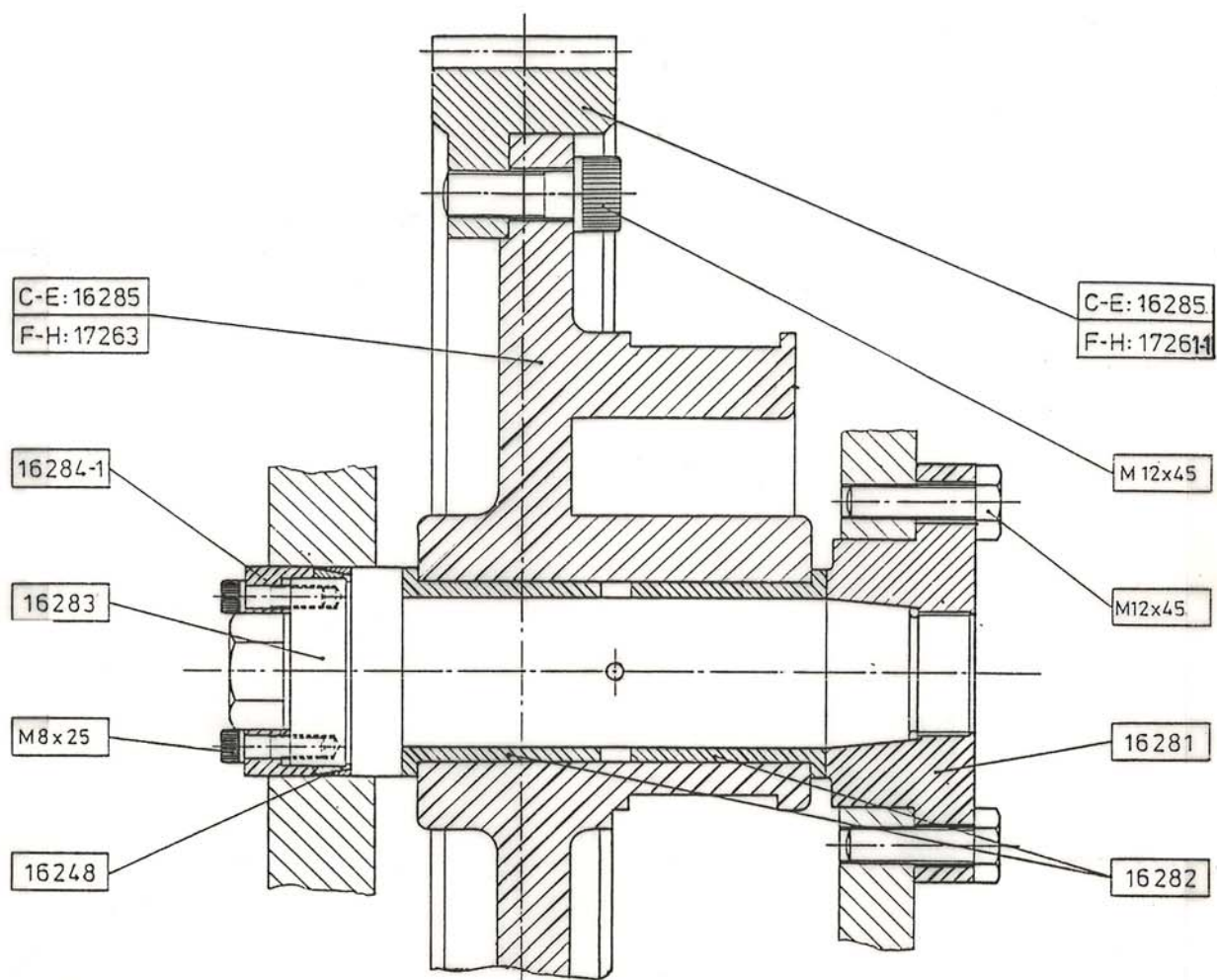


Fig. 5 (Table 5)

Eksplodingsventil
Explosionsventil
Explosion valve

No.	Dansk	Deutsch	English
16088	Glider	Schieber	Slide valve
16089	Ventilskive	Ventilscheibe	Valve disc
17005	Skive	Scheibe	Disc
17006	Stag	Stag	Stey
17008	Skærm	Schirm	Screen
17015	Dæksel	Deckel	Cover

Fig. 6



Mellemhjul
Zwischenrad
Intermediate wheel

Fig. 6 (Table 6)

No.	Dansk	Deutsch	English
16248	Spændeelement	Spannelement	Retaining element
16281	Flange	Flansch	Flange
16282	Bøsning	Büchse	Bush
16283	Aksel	Welle	Shaft
16284-1	Trykflange	Druckflansch	Pressure flange
16285	Mellemhjul	Zwischenrad	Intermediate wheel
17261-1	Mellemhjul	Zwischenrad	Intermediate wheel
17263	Nav for mellemhjul	Nabe für Zwischenrad	Hub for intermediate wheel

Fig.10 (Table 10)

Knastaksel 427 FOTK
Nockenwelle 427 FOTK
Cam shaft 427 FOTK

No.	Dansk	Deutsch	English
15152-2	Vindkedel	Windkessel	Air vessel
16116	Ventilløfter	Ventilhebel	Valve guide
16117	Trykstykke	Druckstück	Pressure piece
16147	Aksel for trækstang	Welle für Zugstange	Shaft for pull rod
18091	Pakning	Packung	Packing
19112	Medbringer	Mitnehmer	Catch
19184	Regulatorhjul	Regulator Zahnrad	Governor gear wheel
41008	Dækrør, venstre	Büchsenrohr, links	Liner pipe, left
41009	Dækrør, højre	Büchsenrohr, rechts	Liner pipe, right
41115	Udstødningsknast	Auslassnocke	Exhaust cam
41116	Indsugningsknast	Einlassnocke	Suction cam
41117	Brændstofknast	Brennstoffnocke	Fuel cam
41118	Trykflange	Druckflansch	Pressure flange
41121	Nav for regulatorhjul	Nabe für Regulator Zahnrad	Governor gear wheel
41124	Ventilløfterstyr	Ventilhebelführung	Tappet guide
41125	Knastskive	Nockenscheibe	Cam disc
41126/27	Leje for knastaksel	Lager für Nockenwelle	Bearing for cam shaft
41128/29	Styreleje	Führungslager	Pilot bearing
41130	Brændstofrør	Brennstoffrohr	Fuel tube
41131	Trykring	Druckring	Thrust ring
41132	Spændeskive	Federscheibe	Washer
41134	Stødstang	Stoßstange	Poker rod
41135	Pumpekonsol	Pumpenkonsole	Pump bracket
41136	Knastaksel	Nockenwelle	Cam shaft
41137	Medbringerskive	Mitnehmerscheibe	Catch disc
41138-1	Fjeder	Feder	Spring
41139	Arm for regulator	Hebel für Regulator	Lever for governor
41140	Lænkeled	Lenkglied	Guiding link
41141	Reguleringsstang	Regulierungsstange	Governor rod
41143-1	Teleskopcylinder	Teleskopzylinder	Telescopic cylinder
41145	Vippearm	Kipphebel	Rocking lever
41146	Lejebuk	Lagerbock	Bearing bracket
41147	Reguleringsarm	Regulierungshebel	Governor lever
41148	Arm for reguleringsstang	Hebel für Regulierungsstange	Lever for governor rod
41151	Tapskrue	Stiftschraube	Stud bolt
41153	Tilførselsrør	Speiserohr	Feed tube
41154-1	Blindflange	Blindflansch	Blind flange
41163	Konsol for tilførselsrør	Konsole für Speiserohr	Bracket for feed tube
41166	Samlemuffe	Sammelmuffe	Pipe collar
41167	Tilførselsrør	Speiserohr	Feed tube
41168	Lejekonsol	Lagerkonsole	Bearing bracket
41169	Konsol	Konsole	Bracket
41170	Spændeskive	Federscheibe	Washer

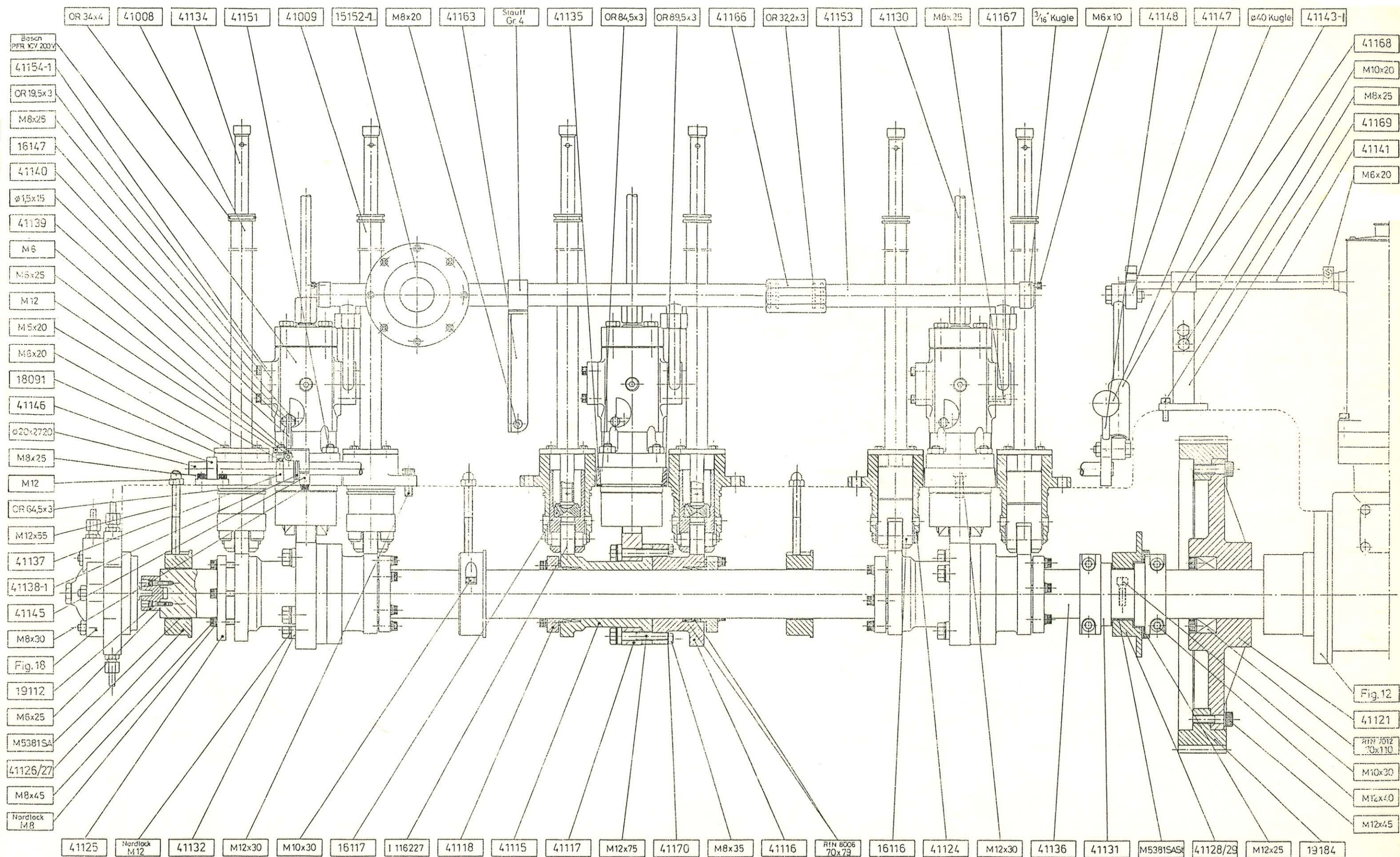


Fig. 12

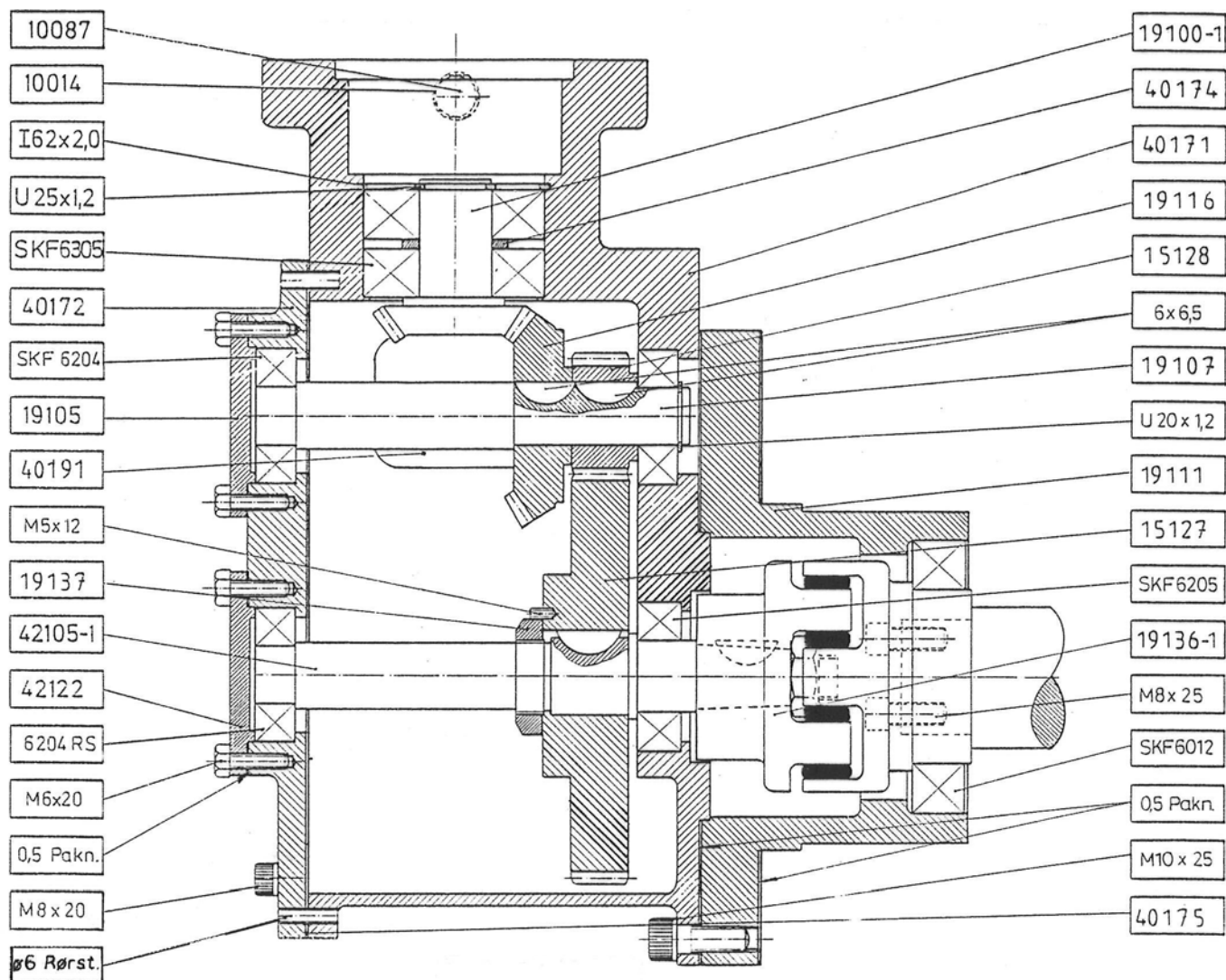
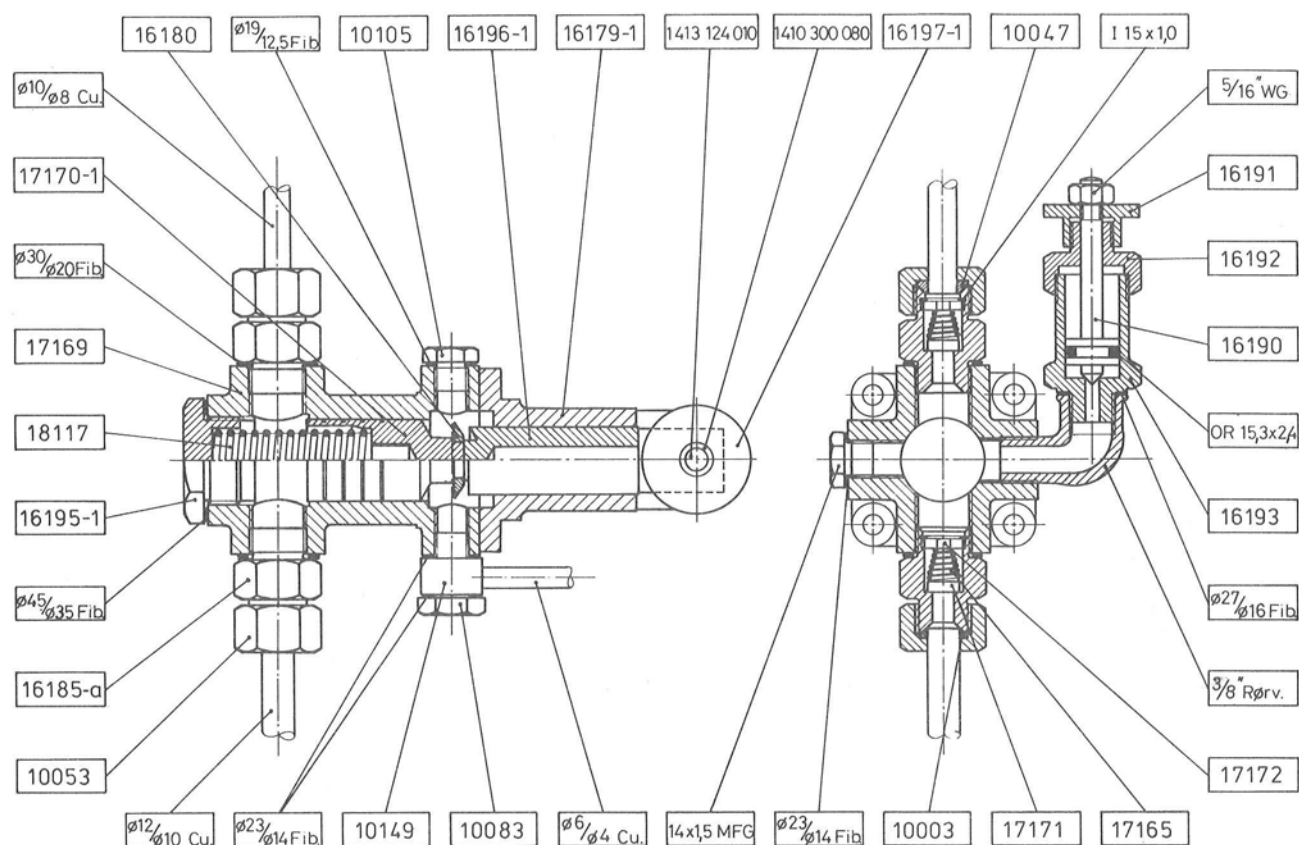


Fig.12 (Table 12)

Gearkasse for Woodward regulator
Getriebekasten für Woodward Regler
Gear-box for Woodward governor

No.	Dansk	Deutsch	English
10014	Forskruning	Verschraubung	Screwed connection
10087	Forskruning	Verschraubung	Screwed connection
15127	Tandhjul	Zahnrad	Gear wheel
15128	Tandhjul	Zahnrad	Gear wheel
19100-1	Drev med tap	Getriebe mit Zapfen	Pinion with journal
19105	Dæksel	Deckel	Cover
19107	Sekundær aksel	Sekundär Welle	Secondary shaft
19111	Lejehus	Lagergehäuse	Bearing housing
19116	Kronhjul	Kronrad	Crown wheel
19136-1	Klokobling	Klauenkupplung	Claw clutch
19137	Kontramøtrik	Kontermutter	Counter nut
40171	Gearhus	Getriebegehäuse	Gear housing
40172	Dæksel	Deckel	Cover
40174	Mellemring	Zwischenring	Distance ring
40175	Pakning	Packung	Packing
40191	Dækplade	Abdeckplatte	Cover plate
42105-1	Primær aksel	Primär Welle	Primary shaft
42122	Dæksel	Deckel	Cover



Tilførselspumpe
Förderpumpe
Feed Pump

Fig. 13 (Table 13)

No.	Dansk	Deutsch	English
10003	Loddestykke	Lötstück	Soldering piece
10047	Loddestykke	Lötstück	Soldering piece
10053	Omløbermøtrik	Überwurfmutter	Union nut
10083	Banjobolt	Hohlschraube	Hollow screw
10105	Prop	Pfropfen	Plug
10149	Banjoring	Ringstück	Soldering piece
16179-1	Pumpeløfterstyr	Pumpenhebelführung	Pump lever guide
16180	Skive for pumpestempel	Scheibe für Pumpenkolben	Disc for pump piston
16185-a	Ventilforskrining	Ventilverschraubung	Valve fitting
16190	Stempel	Kolben	Piston
16191	Håndtag	Handgriff	Handle
16192	Dæksel for pumpecylinder	Deckel für Pumpenzylinder	Cover for pump cylinder
16193	Pumpecylinder	Pumpenzylinder	Pump cylinder
16195-1	Prop	Pfropfen	Plug
16196-1	Pumpeløfter	Pumpenstößel	Pump lever
16197-1	Rulle for pumpeløfter	Rolle für Pumpenstößel	Roller for pump lever
17165	Feder	Feder	Spring
17169	Pumpecylinder	Pumpenzylinder	Pump cylinder
17170-1	Pumpestempel	Pumpenkolben	Pump piston
17171	Federholder	Federhalter	Spring fixture
17172	Ventilskive	Ventilscheibe	Valve disc
18117	Feder	Feder	Spring

Fig. 14 (Table 14)

Brændstofpumpe
Brennstoffpumpe
Fuel pump

No.	Dansk	Deutsch	English
1	Pumpehus	Pumpengehäuse	Pump housing
2	Typeskilt	Typschild	Type plate
3	Nitte	Halbrundkerbnagel	Rivet
5	Prop	Verschluszschrabe	Plug
6	Tætningsring	Dichtring	Tightening ring
8	Viser	Zeiger	Pointer
9	Undersænket skrue	Senkskrabe	Countersink screw
10	Skive	Scheibe	Disc
11	Maskinskrue	Sechskantskrabe	Bolt
12	Trykskrue	Prallskrabe	Pressure bolt
13	Tætningsring	Dichtring	Tightening ring
14	Skrue	Skrabe	Screw
27	Stilleskrue	Stellskrabe	Adjusting screw
40	Pumpeløfter	Rollenstößel	Pump lever
41	Fjedertallerken	Federteller	Spring shim
42	Underlag	Unterlage	Underlay
44	Unbrakoskrue	Zylinderskrabe	Unbraco screw
50	Pumpeelement	Pumpenelement	Pump element
60	Trykfjeder	Druckfeder	Spring
61	Fjedertallerken	Federteller	Spring shim
70	Reguleringsstang	Regelstange	Governing rod
71	Skrue	Skrabe	Screw
73	Reguleringsbøsning	Regelhulse	Governing bush
74	Skrabering	Abstreifring	Scraper ring
90	Ligetryksventil	Gleichdruckventil	Valve
91	O-ring	O-ring	O-ring
92	Støttering	Stützring	Support ring
93	Flange	Flansch	Flange

Tegn. nr. 42162

Fig.15 (Table 15)

Dyseholder
Düsenhalter
Nozzle holder

No.	Dansk	Deutsch	English
31	Dyseholderhus	Halterkörper	Nozzle holder housing
32	Trykspindel	Druckspindel	Pressure spindle
33	Fjeder	Feder	Spring
34	Fjederholder	Federhalter	Spring holder
35	Indstillingsskrue	Einstellskrabe	Adjusting screw
36	Kontramøtrik	Kontermutter	Counter nut
37	Gevindbøsning	Gewindebüchse	Threaded bush
38	Lukket møtrik	Verschlusskappe	Lock nut
39	Pakning	Packung	Packing
40	Banjobolt	Hohlskrabe	Hollow screw
41	Banjoring	Ringstück	Soldering piece
42	Pakring	Dichtungsring	Packing ring
43	Udluftningsskrue	Entlüftungsskrabe	Air relief screw
44	Rørforskruning	Rohrverschraubung	Pipe screw joinings
45	Tætningsring	Dichtungsscheibe	Tightening disc
46	Omløbermøtrik	Überwurfmutter	Union nut
47	Underlagsskive	Unterlegscheibe	Washer
48	Møtrik for dyse	Düsen-Überwurfmutter	Fixing nut for nozzle
50	Dyse komplet	Düse komplett	Nozzle complete

Fig. 14

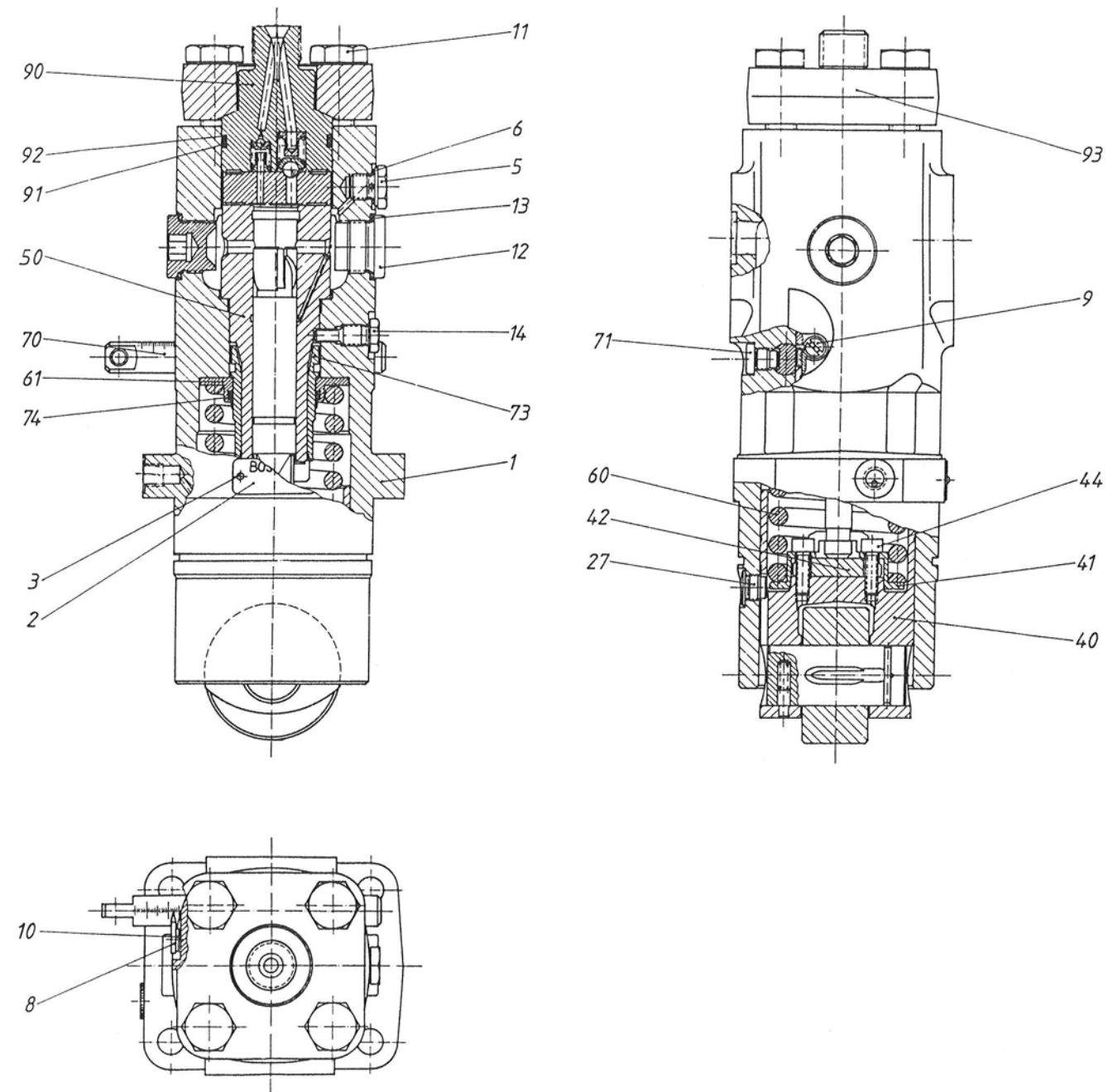


Fig. 15

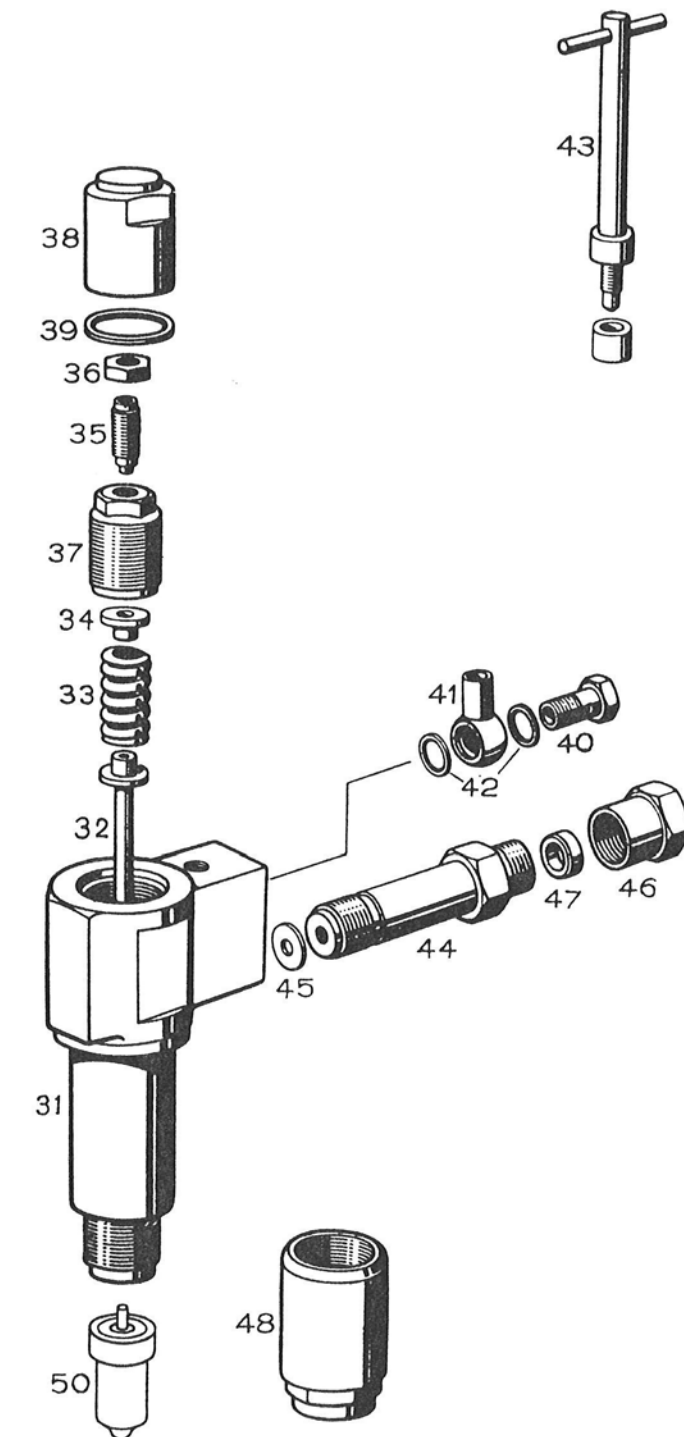


Fig.16 (Table 16)

Cylinderdæksel
Zylinderkopf
Cylinder cover

No.	Dansk	Deutsch	English
10033	Banjobolt med dyse	Hohlschraube mit Düse	Hollow screw with nozzle
10042	Prop	Pfropfen	Plug
10073	Banjobolt	Hohlschraube	Hollow screw
10083	Banjobolt	Hohlschraube	Hollow screw
10084	Brystnippel	Verschraubung	Union
10105	Prop	Pfropfen	Plug
16006-3	Cylinderdæksel	Zylinderkopf	Cylinder head
16011	Dækrør	Büchsenrohr	Liner pipe
16025	Vandrør	Wasserrohr	Water pipe
16029	Pakning	Packung	Packing
16045	Pakning	Packung	Packing
16153	Stødstang	Stoßstange	Poker rod
16543	Møtrik	Mutter	Nut
16700	Indsugningsventil	Einlaßventil	Inlet valve
16701	Udstødningsventil	Auslaßventil	Exhaust valve
16702-2	Ventilstyr	Ventilführung	Valve guide
16704	Ventillås	Ventilverschluß	Valve lock
16705-1	Ventilfeder, ydre	Ventilfeder, äussere	Valve spring, outer
16706-1	Ventilfeder, indre	Ventilfeder, innere	Valve spring, inner
16707-3	Vippearm	Kipphebel	Rocking lever
16708	Bøsning for vippearm	Büchse für Kipphebel	Bush for rocking lever
16709	Mellemlægsskive	Unterlegscheibe	Washer
16710	Justerskrue	Einstellschraube	Adjusting screw
16714	Ladeventilføring	Ladeventilführung	Charging valve guidance
16715	Kontramøtrik	Kontermutter	Lock nut
16716	Ladeventilspindel	Ladeventilspindel	Charging valve spindle
16717	Ladeventilsæde	Ladeventilsitz	Charging valve seat
16718-1	Startluftør	Anlaßluftrohr	Starting air pipe
16719	Vippearmsaksel	Kipphebelwelle	Rocking lever journal
16720	Vippearmsstativ	Kipphebelstativ	Rocking lever stand
16722	Stempel	Kolben	Piston
16724-1	Ventilbegrænsning	Ventilbegrenzung	Valve limitation
16726-2	Ventildæksel	Ventildeckel	Valve cover
16727	Spindel for ladeventil	Spindel für Ladeventil	Spindle for charging valve
16728-1	Håndtag	Handgriff	Handle
16729-1	Låseskrue	Verschlußschraube	Locking screw
16730	Toppakning	Zylinderkopfdichtung	Cylinder head gasket
16733-1	Ventilkegle	Ventilkegel	Valve cone
16734	Ters	Klammer	Clamp
16735	Dyseholderflange	Düsenhalterflansch	Nozzle holder flange
16736	Rør for cylinderdæksel	Rohr für Zylinderkopf	Pipe for cylinder head
16737	Ventilsæde	Ventilsitz	Valve seat
16740	Ventildækselpakning	Packung für Ventildeckel	Packing for valve cover
16741	Pakning for dyseholder	Packung für Düsenhalter	Packing for nozzle holder
16744	Ventilsæde	Ventilsitz	Valve seat
16752	Hætte	Kappe	Cap
16758	Pakning	Packung	Packing
16764	Ventilhætte	Ventilkappe	Valve cap
16766-1	Stempelring	Kolbenring	Piston ring
16778	Ventilspindel	Ventilspindel	Valve spindle
17753	Startluftør	Anlaßluftrohr	Starting air pipe
17755	Overløbsrør	Überlaufrohr	Relief pipe
17758	Smørerør for vippearm	Schmierrohr für Kipphebel	Lubr. pipe for rocking lever
17762	Ventilfeder	Ventilfeder	Valve spring
17764	Tryksko	Druckschuh	Pressing shoe
17765	Trykstykke	Schieber	Pusher
17766	Fjedertallerken	Federteller	Spring disc
17768	Ventilhus	Ventilgehäuse	Valve housing
17769	Ventilhus	Ventilgehäuse	Valve housing
17793-2	Startventilstyr	Anlaßventilführung	Starting valve guide
17794	Startventil	Anlaßventil	Starting valve
17795-1	Ventilprop	Ventilpfropfen	Valve plug
17932	Smørestuds	Schmierstutzen	Lubricator nipple
18719	Smørerør	Schmierrohr	Lubricating pipe

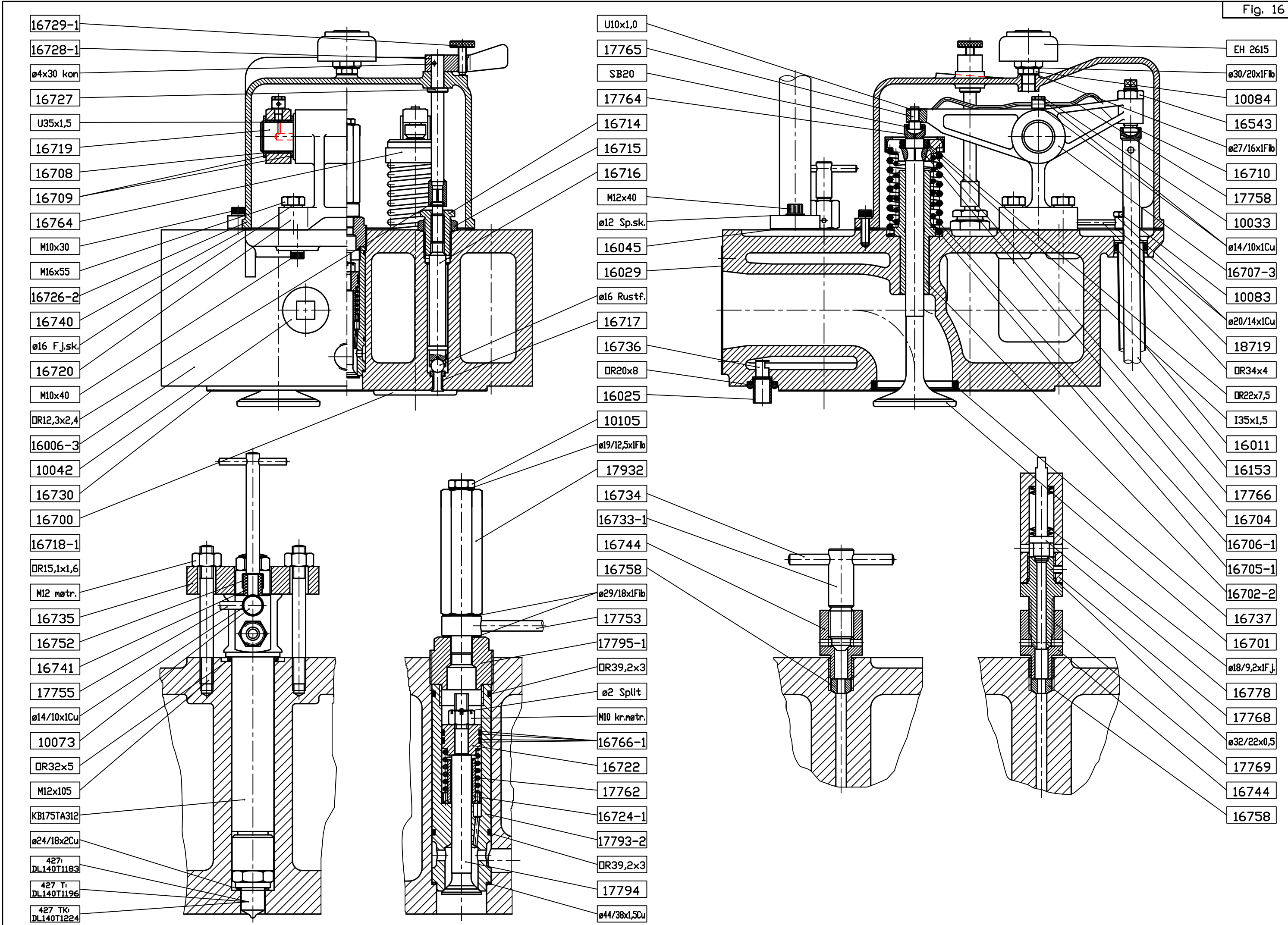
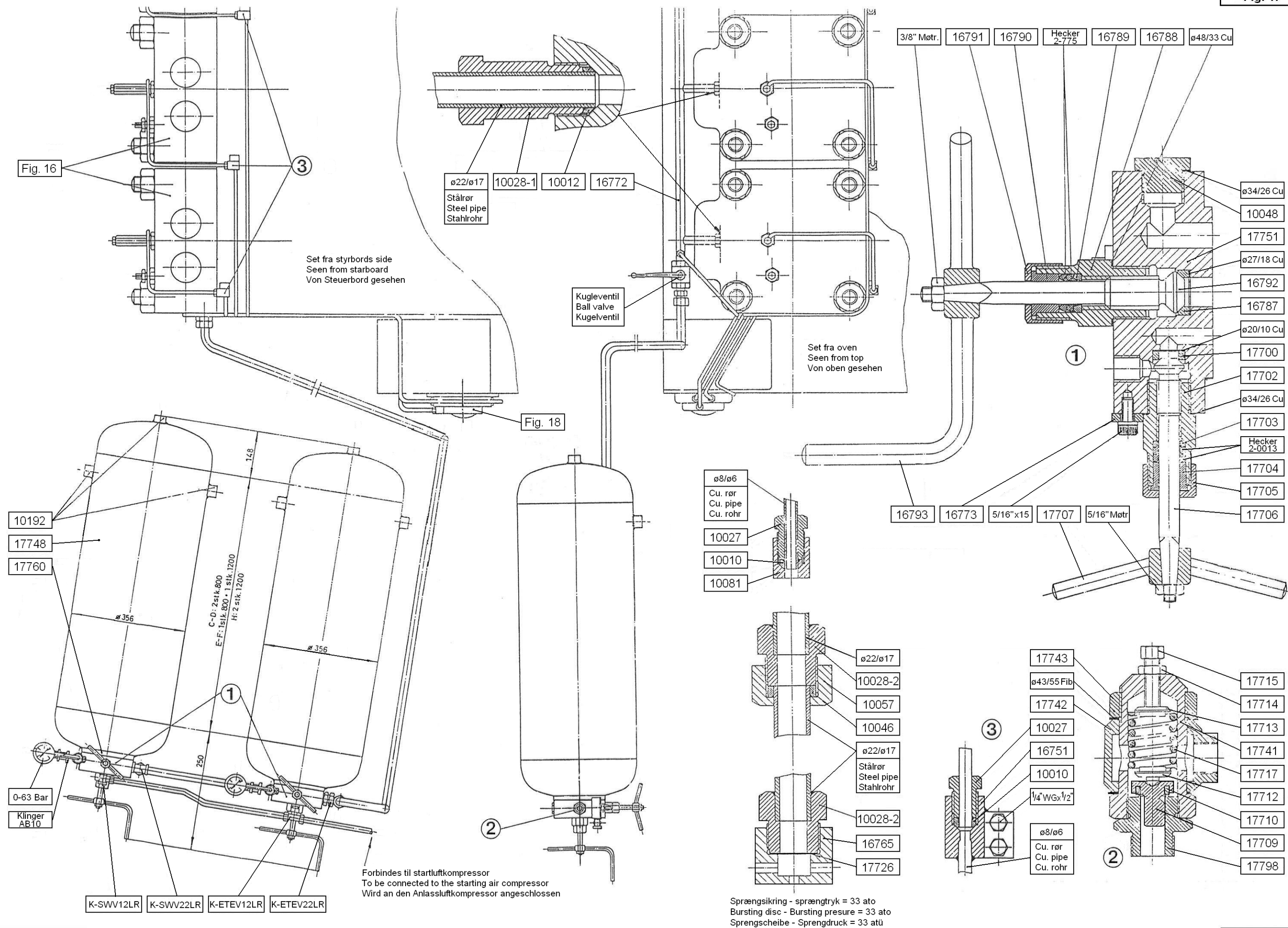


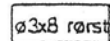
Fig.17 (Table 17)

Startluftsystem
Anlassluftsystem
Starting air system

No.	Dansk	Deutsch	English
10010	Loddestykke	Lötstück	Soldering piece
10012	Loddestykke	Lötstück	Soldering piece
10027	Omløber	Überwurfmutter	Union nut
10028-1	Omløber	Überwurfmutter	Union nut
10046	Loddestykke	Lötstück	Soldering piece
10048	Prop	Pfropfen	Plug
10057	Omløbermøtrik	Überwurfmutter	Union nut
10081	Gevindstuds	Gewindestutzen	Threaded socket
10192	Gevindstuds	Gewindestutzen	Threaded socket
16751	Forskrining	Verschraubung	Fitting
16765	Omløbermøtrik for sprængsikring	Überwurfmutter für Sprengscheibe	Union for bursting disc
16772	Startlufrør	Anlassluftrohr	Starting air pipe
16773	Låsebrik	Verschlussuntersatz	Lock plate
16787	Ventilsæde	Ventilsitz	Valve seat
16788	Ventilstyr	Ventilführung	Valve guide
16789	Støttering	Stützring	Support ring
16790	Pakbøsning	Stopfbüchse	Packing gland
16791	Omløbermøtrik	Überwurfmutter	Union nut
16792	Ventilspindel	Ventilspindel	Valve spindle
16793	Håndtag	Handgriff	Handle
17700	Ventilsæde	Ventilsitz	Valve seat
17702	Ventilstyr	Ventilführung	Valve guide
17703	Støttering	Stützring	Support ring
17704	Pakbøsning	Stopfbüchse	Packing gland
17705	Omløbermøtrik	Überwurfmutter	Union nut
17706	Ventilspindel	Ventilspindel	Valve spindle
17707	Håndtag	Handgriff	Handle
17709	Ventil	Ventil	Valve
17710	Jenkingsring	Jenkingsring	Jenkingsring
17712	Fjedertallerken	Federteller	Spring disc
17713	Fjedertallerken	Federteller	Spring disc
17714	Møtrik	Mutter	Nut
17715	Skrue	Schraube	Screw
17717	Fjeder	Feder	Spring
17726	Rondel for sprængsikring	Sprengscheibe	Bursting disc
17741	Ventilhus	Ventilgehäuse	Valve housing
17742	Banjoring	Lötstück	Soldering piece
17743	Kontramøtrik	Kontermutter	Lock nut
17748	Startluftbeholder	Anlassluftbehälter	Starting air receiver
17751	Ventilhoved	Ventilkopf	Valve head
17760	Flange for luftflasker	Flansch für Luftflaschen	Flange for air bottles
17798	Ventilsæde	Ventilsitz	Valve seat



C:17132
D:17131
E:17131
F:17132
H:17132



Luftfordeler
Luftverteiler
Air distributor

Side 22

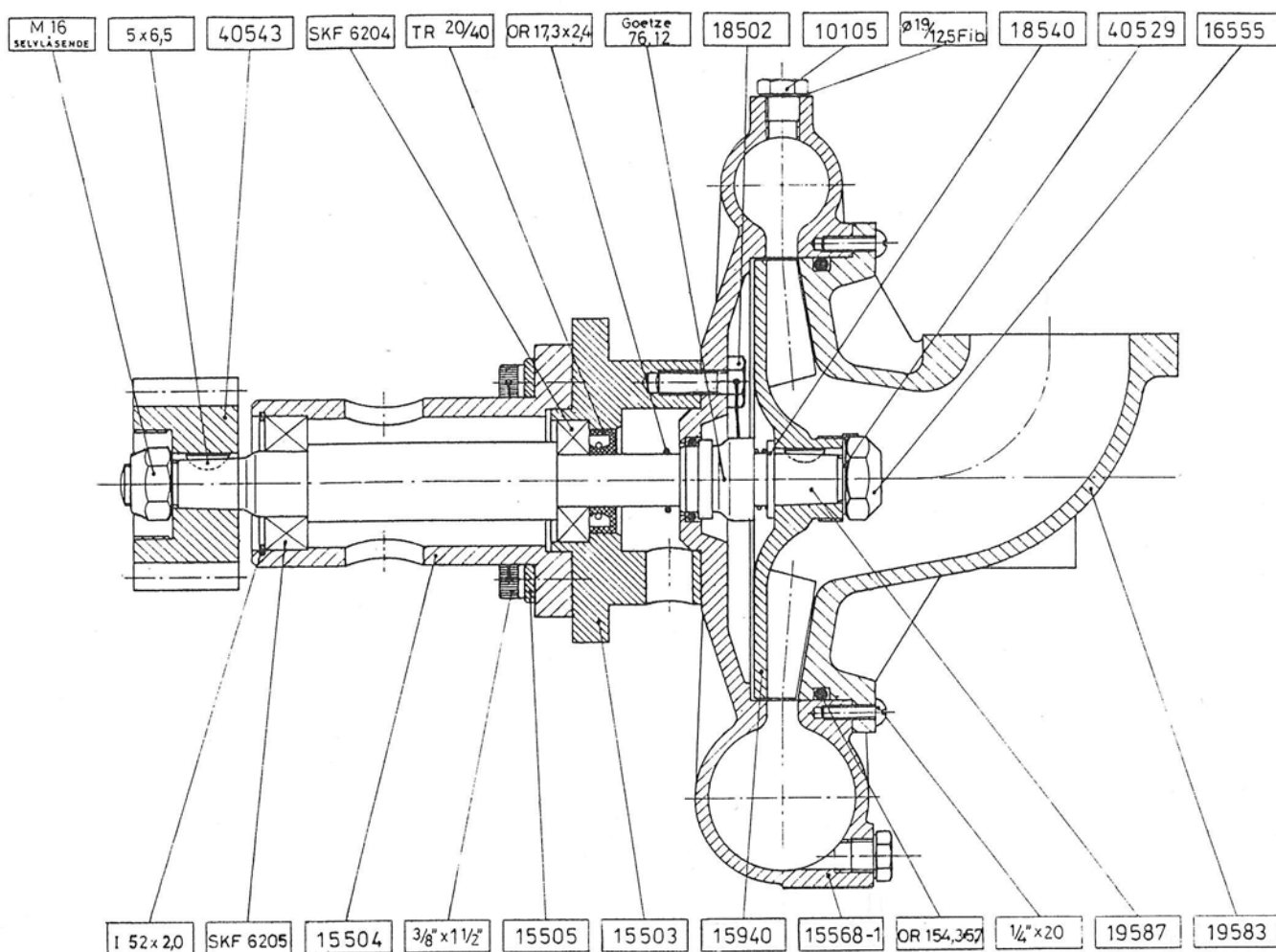


Fig.19 (Table 19)

Cirkulationspumpe
Umwälzpumpe
Circulation pump

No.	Dansk	Deutsch	English
00C10105	Prop	Pfropfen	Plug
00C15503	Pumpekonsol	Pumpenkonsole	Pump bracket
00C15504	Løjehus	Lagergehäuse	Bearing housing
00C15505	Mellemlagsskive	Unterlegscheibe	Washer
00C16555	Møtrik	Mutter	Nut
00C16568-1	Pumpehus	Pumpengehäuse	Pump housing
00C18502	Maskinskrue	Maschinenschraube	Machine screw
00C18540	Afstandsring	Distanzring	Distance ring
00C19540	Løbehjul	Laufgrad	Rotor
00C19583	Pumpedæksel	Pumpendeckel	Pump cover
00C19587	Aksel	Welle	Shaft
00C40529	Låseblik	Sicherungsblech	Lock plate
00C40543	Tandhjul	Zahnrad	Gear wheel

Fig. 23

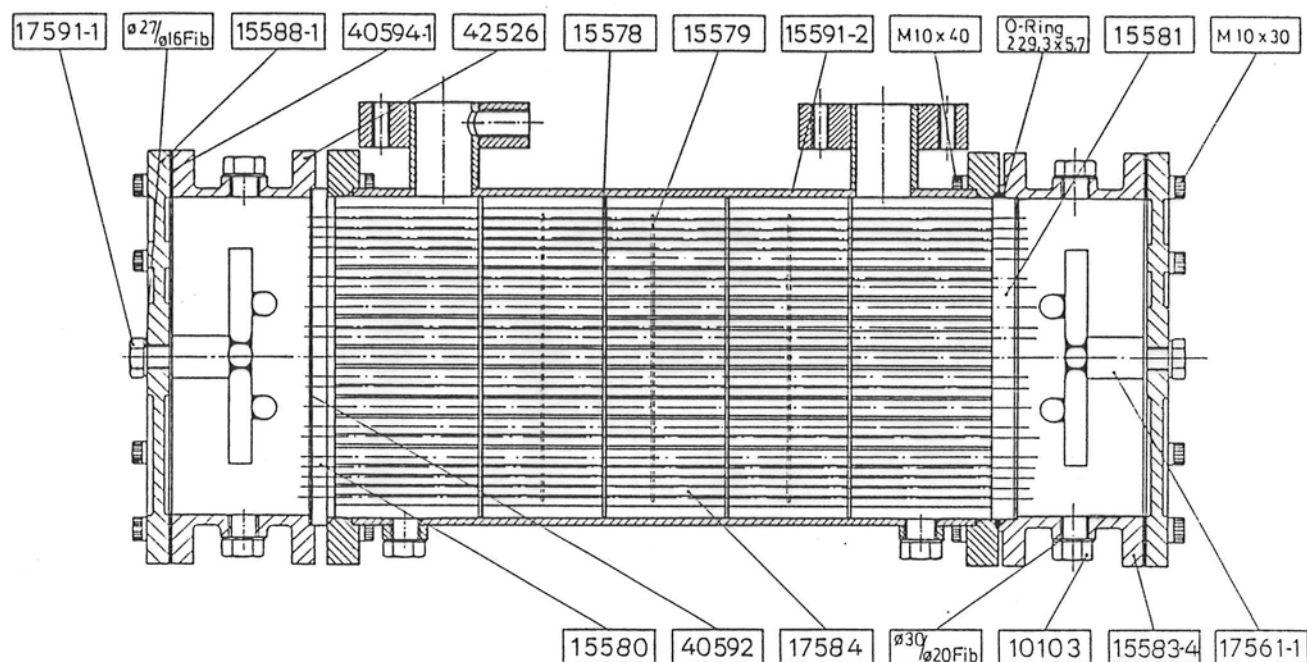
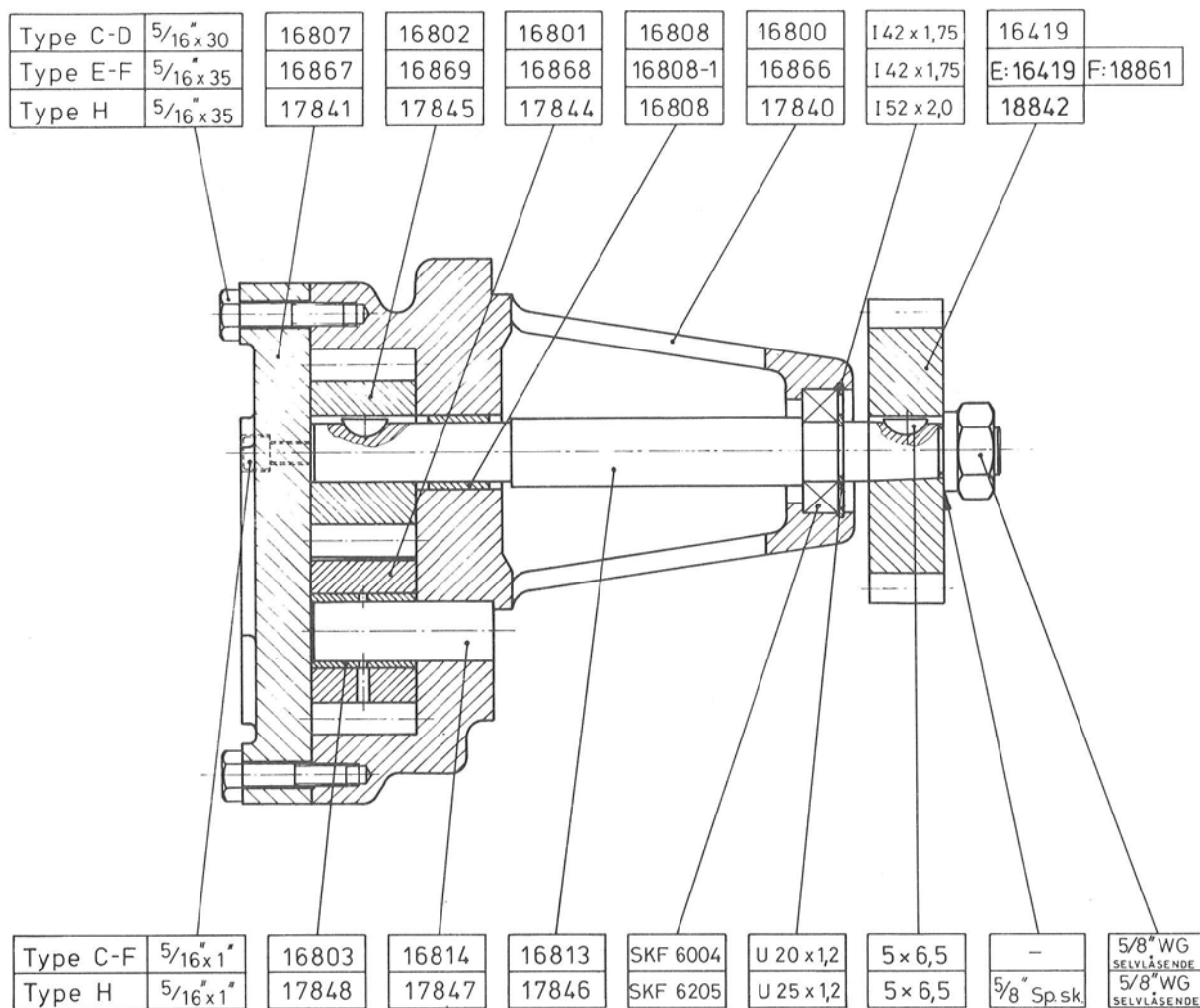


Fig.23 (Table 23)

Oliekøler type 427 TK
Ölkühler Typ 427 TK
Oil cooler type 427 TK

No.	Dansk	Deutsch	English
10103	Prop	Pfropfen	Plug
15578	Ledeplade	Leitplatte	Follower plate
15579	Ledeplade	Leitplatte	Follower plate
15580	Endeplade	Endplatte	End plate
15581	Endeplade	Endplatte	End plate
15583-4	Endestykke	Abschlussstück	End piece
15588-1	Endedæksel	Abschlussdeckel	End cover
15591-2	Kappe	Kappe	Cap
17561-1	Blødtjernsanode	Weicheisenanode	Soft iron anode
17584	Kølerør	Kühlrohr	Cooling pipe
17591-1	Skrue for anode	Schraube für Anode	Gear housing
40592	Pakning	Packung	Packing
40594-1	Pakning	Packung	Packing
42526	Endestykke	Abschlussstück	End piece

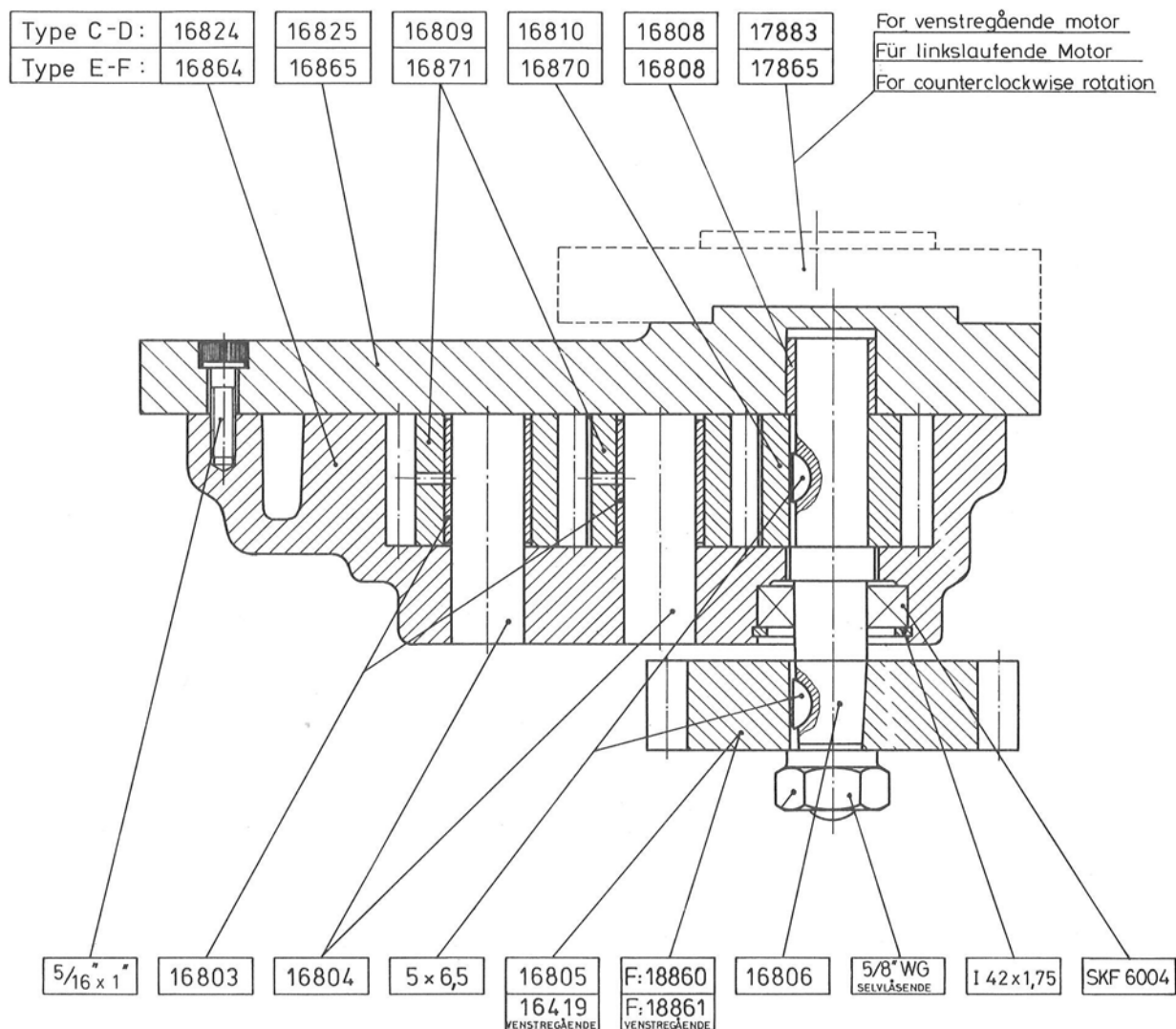


Smøreoliepumpe
Schmierölpumpe
Lubricating oil pump

Fig. 24 (Table 24)

No.	Dansk	Deutsch	English
16419	Tandhjul	Zahnrad	Gear wheel
16800	Pumpehus	Pumpengehäuse	Pump housing
16801	Tandhjul	Zahnrad	Gear wheel
16802	Tandhjul	Zahnrad	Gear wheel
16803	Bøsning for tandhjul	Büchse für Zahnrad	Bush for gear wheel
16807	Dæksel for oliepumpe	Deckel für Ölpumpe	Cover for oil pump
16808	Bøsning for tandhjulsaksel	Büchse für Zahnradwelle	Bush for gear wheel shaft
16808-1	Bøsning for tandhjulsaksel	Büchse für Zahnradwelle	Bush for gear wheel shaft
16813	Aksel for oliepumpe	Welle für Ölpumpe	Shaft for oil pump
16814	Aksel for tandhjul	Welle für Zahnrad	Shaft for gear wheel
16866	Pumpehus	Pumpengehäuse	Pump housing
16867	Dæksel for oliepumpe	Deckel für Ölpumpe	Cover for oil pump
16868	Tandhjul	Zahnrad	Gear wheel
16869	Tandhjul	Zahnrad	Gear wheel
17840	Pumpehus	Pumpengehäuse	Pump housing
17841	Dæksel for oliepumpe	Deckel für Ölpumpe	Cover for oil pump
17844	Tandhjul	Zahnrad	Gear wheel
17845	Tandhjul	Zahnrad	Gear wheel
17846	Aksel for oliepumpe	Welle für Ölpumpe	Shaft for oil pump
17847	Aksel for tandhjul	Welle für Zahnrad	Shaft for gear wheel
17848	Bøsning for tandhjul	Büchse für Zahnrad	Bush for gear wheel
18842	Tandhjul	Zahnrad	Gear wheel
18861	Tandhjul	Zahnrad	Gear wheel

Fig. 25



Returoliepumpe 427 C-F
Retourölpumpe 427 C-F
Return oilpump 427 C-F

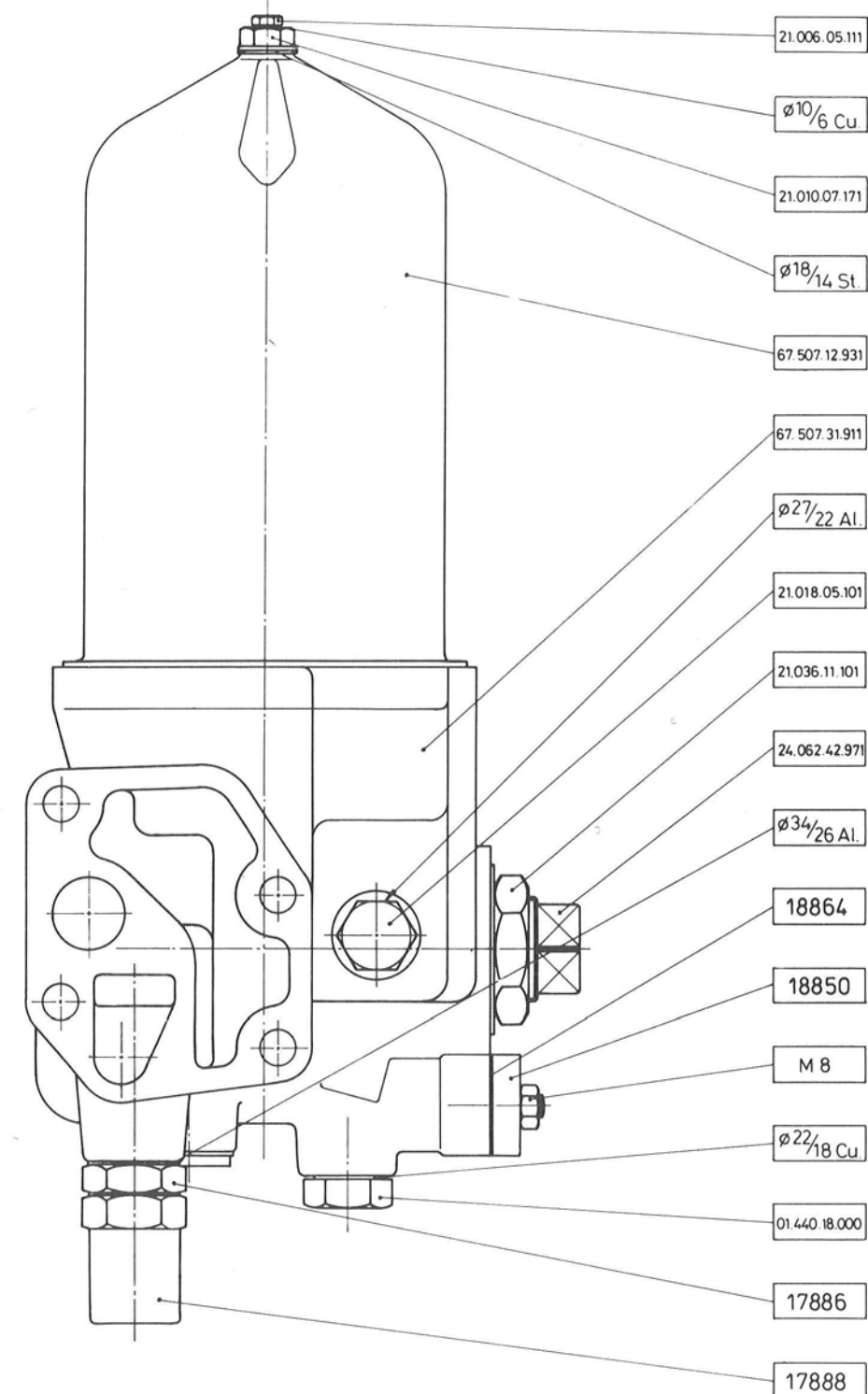
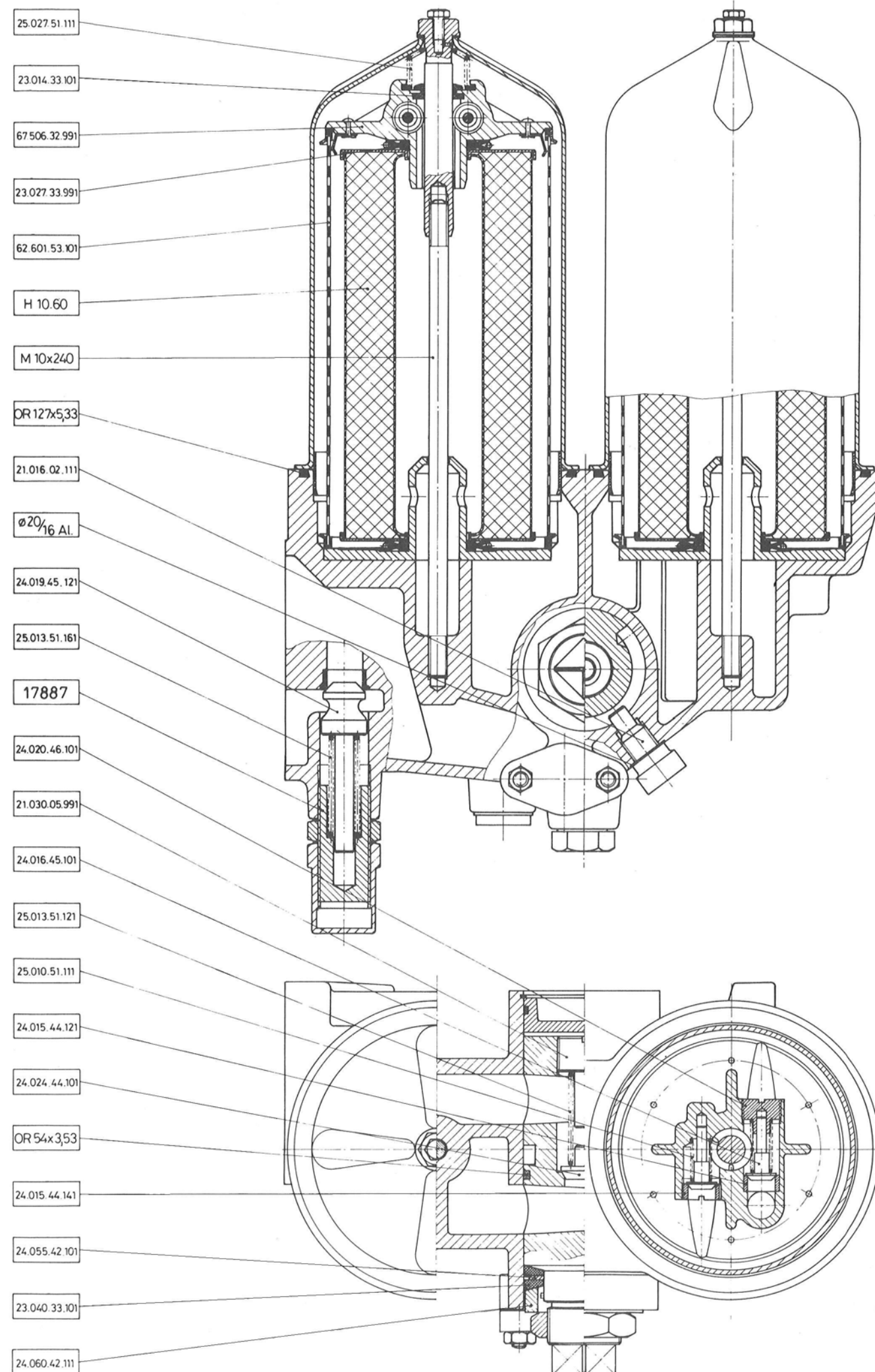
Fig. 25 (Table 25)

No.	Dansk	Deutsch	English
16419	Tandhjul	Zahnrad	Gear wheel
16803	Bøsning for tandhjul	Büchse für Zahnrad	Bush for gear wheel
16804	Aksel for tandhjul	Welle für Zahnrad	Shaft for gear wheel
16805	Tandhjul	Zahnrad	Gear wheel
16806	Aksel for oliepumpe	Welle für Ölpumpe	Shaft for oil pump
16808	Bøsning	Büchse	Bush
16809	Tandhjul	Zahnrad	Gear wheel
16810	Tandhjul	Zahnrad	Gear wheel
16824	Pumpehus	Pumpengehäuse	Pump housing
16825	Flange for oliepumpe	Flansch für Ölpumpe	Flange for oil pump
16864	Pumpehus	Pumpengehäuse	Pump housing
16865	Flange for oliepumpe	Flansch für Ölpumpe	Flange for oil pump
16870	Tandhjul	Zahnrad	Gear wheel
16871	Tandhjul	Zahnrad	Gear wheel
17865	Konsol	Konsole	Bracket
17883	Konsol	Konsole	Bracket
18860	Tandhjul	Zahnrad	Gear wheel
18861	Tandhjul	Zahnrad	Gear wheel

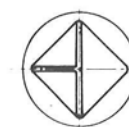
Fig. 28 (Table 28)

Smøreoliefilter
Schmierölfilter
Lubricating oil filter

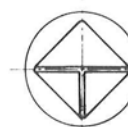
No.	Dansk	Deutsch	English
17886	Møtrik	Mutter	Nut
17887	Stilleskrue	Stellschraube	Adjusting screw
17888	Lukket møtrik	Verschlussmutter	Closed nut
18850	Blindflange	Blindflansch	Blind flange
18864	Pakning	Packung	Packing
H 10.60	Filterpatron (Mikro top)	Filtereinsatz (Mikro top)	Filter chuck (Mikro top)
01.440.18.000	Prop	Verschlusssschraube	Plug
21.006.05.111	Udluftningsskrue	Entlüftungsschraube	Air escape screw
21.010.07.171	Gevindtap	Gewindebolzen	Threaded bolt
21.016.02.111	Stopskrue	Arretierschraube	Stop screw
21.018.05.101	Aftapningsskrue	Ablassschraube	Drain screw
21.030.05.991	Stilleskrue	Stellschraube	Adjusting screw
21.036.11.101	Møtrik	Mutter	Nut
23.014.33.101	Tætningsring	Dichtung	Tightening ring
23.027.33.991	Tætningsring	Dichtung	Tightening ring
23.040.33.101	Tætningsring	Dichtung	Tightening ring
24.015.44.121	Bøsning	Büchse	Bush
24.015.44.141	Lukkeskrue	Verschlusssschraube	Lock screw
24.016.45.101	Ventilkegle	Ventilkegel	Valve cone
24.019.45.121	Ventilkegle	Ventilkegel	Valve cone
24.020.46.101	Lukkeskrue	Verschlusssschraube	Lock screw
24.024.44.101	Ventilkegle	Ventilkegel	Valve cone
24.055.42.101	Skive	Scheibe	Disc
24.060.42.111	Skive	Scheibe	Disc
24.062.42.971	Hanetold	Dreiweghahnküken	Cock plug
25.010.51.111	Fjeder	Feder	Spring
25.013.51.121	Fjeder	Feder	Spring
25.013.51.161	Fjeder	Feder	Spring
25.027.51.111	Fjeder	Feder	Spring
62.601.53.101	Sikappe	Siebmantel	Strainer cap
67.506.32.991	Mellemdæksel	Zwischendeckel	Intermediate cover
67.507.12.931	Filterklokke	Filtertopf	Filter chamber
67.507.31.911	Underdel	Unterteil	Lower part



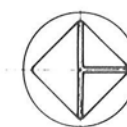
Stilling af tregangshane
Position of three-way cock
Stellung des Dreiweghahns



Vestre filter tilsluttet
Left filter connected
Filter links eingeschaltet



Begge filtre tilsluttet
Both filters connected
Beide Filter eingeschaltet



Højre filter tilsluttet
Right filter connected
Filter rechts eingeschaltet

Fig.32 (Table 32)

Udstødningsanlæg 427 FOTK
Abgasanlage 427 FOTK
Exhausting system 427 FOTK

No.	Dansk	Deutsch	English
10057	Omløbermøtrik	Überwurfmutter	Union nut
10107	Brystnippel	Verschraubung	Union
15518	Topstiver	Stütze	Top brace
16029	Pakning	Packung	Packing
16045	Pakning	Packung	Packing
16096	Afgangsstuds	Abgangsstutzen	Discharge socket
16588	Blindplade	Blindplatte	Blind plate
17037	Møtrik	Mutter	Nut
17057	Flange	Flansch	Flange
17068	Aksialkompensator	Expansionsrohr	Compensator
17087	Rørbøjning	Krümmen	Bend
17521	Pakning	Packung	Packing
17535	Flange	Flansch	Flange
17538	Flange	Flansch	Flange
17549	Flange	Flansch	Flange
18011	Udstødningssskærm	Schirm für Abgasrohr	Screen for exhaust pipe
18023	Udstødningsrør, cyl.1+4	Abgasrohr, Zyl.1+4	Exhaust pipe, cyl.1+4
18024	Udstødningsrør, cyl.3	Abgasrohr, Zyl.3	Exhaust pipe, cyl.3
18025	Udstødningsrør, cyl.2+5+6	Abgasrohr, Zyl.2+5+6	Exhaust pipe, cyl.2+5+6
18039	Pakning	Packung	Packing
18041	Pakning	Packung	Packing
18044	Pakning	Packung	Packing
18057	Hætte for stagbolt	Kappe für Stehbolzen	Cap for stay bolt
19022	Afstivning for skærm	Stütze für Schirm	Bracket for screen
19023	Skive	Scheibe	Disc
19034	Konsol for turbolader	Konsole für Turbolader	Bracket for turbocharger
19058	Luftreceiver	Luftreceiver	Luftreceiver
19060	Luftreceiver	Luftreceiver	Luftreceiver
19064	Pakning	Packung	Packing
19073	Luftreceiver	Luftreceiver	Luftreceiver
19085	Føring for føler	Fühlertasche	Sensor pocket
19086	Overgangsstykke	Übergangsstück	Connecting piece
19091	Flange for overgangsstykke	Flansch für Übergangsstück	Flange for connecting piece
19093	Flange for ladeluftkøler	Flansch für Ladeluftkühler	Flange for charge air cooler
19510-1	Vandafgangsrør	Wasserabflussrohr	Water out-let pipe
19512	Loddemuffe	Lötmuffe	Soldering socket
19544-1	Grenrør	Sammelrohr	Manifold
19576	Drøveklap	Drosselventil	Trottle valve
19976	Plade for topstiver	Platte für Stütze	Plate for top brace

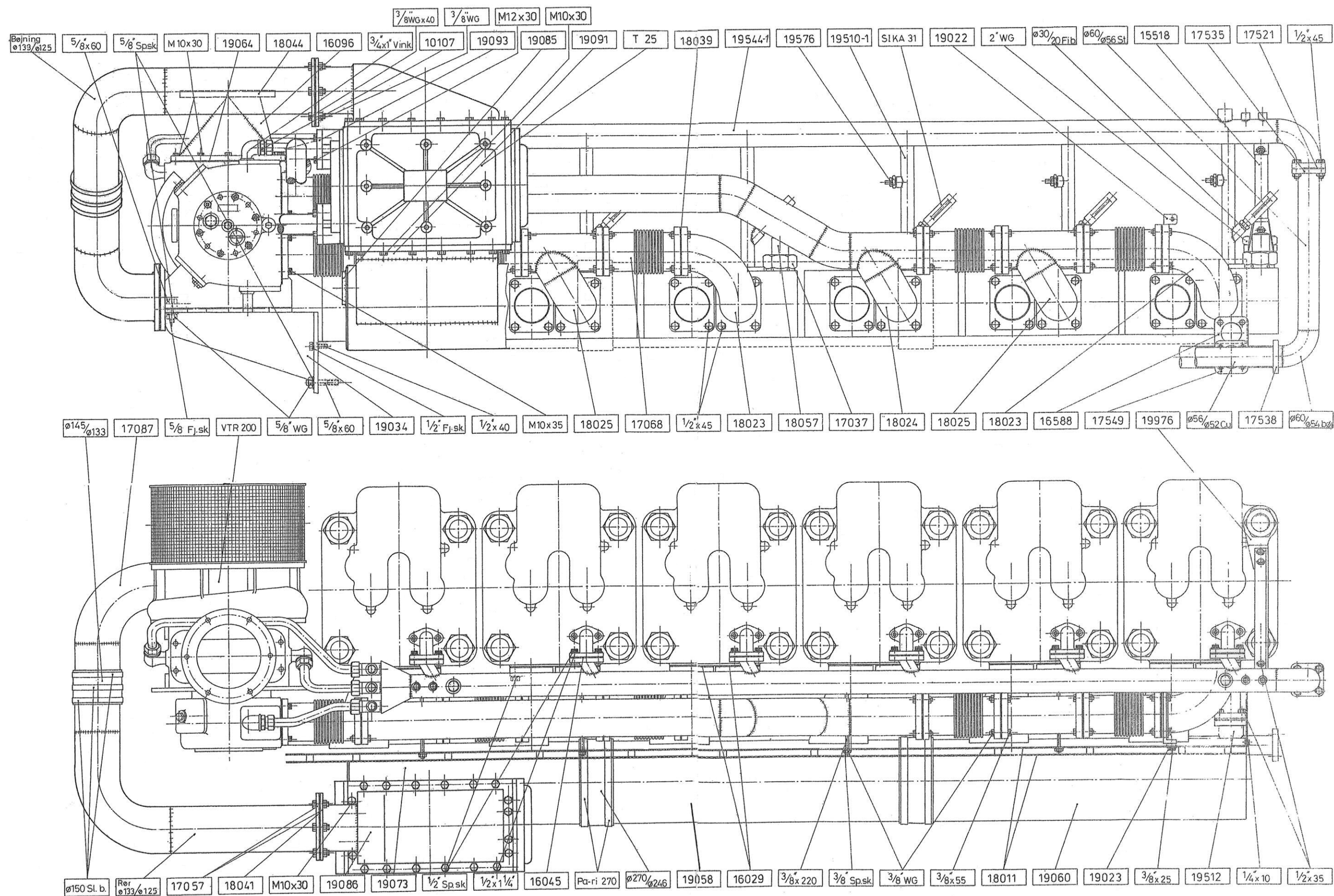


Fig.48 (Table 48)

Reduktionsgear
Untersetzungsgetriebe
Reduction gear

No.	Dansk	Deutsch	English
00C10043	Prop	Pfropfen	Plug
00C43464-1	Bundkar	Ölwanne	Oil pan
08C44402	Endedæksel	Abschlussdeckel	End cover
00C44430	Topdæksel	Oberdeckel	Top cover
08C44432	Topdæksel	Oberdeckel	Top cover
00C44435	Pakning	Packung	Packing
00C44436	Pakning	Packung	Packing
00C44438	Endedæksel	Abschlussdeckel	End cover
00C44446	Endedæksel	Abschlussdeckel	End cover
00C44448	Pakning	Packung	Packing
00C44468	Fjeder	Feder	Spring
00C44491	Låsering	Schliessring	Lock ring
08C45400-2	Tryksko	Druckschuh	Thrust pad
00C45403	Pakning	Packung	Packing
00C48448	Mellemflange	Zwischenflansch	Intermediate flange
00C48449	Lejehus	Lagergehäuse	Bearing housing
00C48450	Møtrik	Mutter	Nut
00C48451	Lejebøsning	Lagerbüchse	Bearing bush
00C48452	Bolt	Bolzen	Bolt
00C49418	Medbringertap	Mitnehmerzapfen	Catch journal
00C49485	Aksel for pumpetræk	Welle für Pumpenantrieb	Shaft for pump drive
00C49487	Pakning	Packung	Packing
08C50437	Hydraulikslange	Hydraulikschlauch	Hydraulic hose
00C50439	Overskærm	Gehäuse, Oberteil	Gear housing, upper part
08C50447	Udgangsaksel	Abtriebswelle	Secondary shaft
08C50448	Primæraksel	Primärwelle	Primary shaft
08C50450	Indgangsaksel	Eingangswelle	Input shaft
500D2309	Maskinskrue, M6x12	Maschinenschraube, M6x12	Screw, M6x12
500D2363	Maskinskrue, M8x20	Maschinenschraube, M8x20	Screw, M8x20
500D2365	Maskinskrue, M8x25	Maschinenschraube, M8x25	Screw, M8x25
500D2467	Maskinskrue, M12x35	Maschinenschraube, M12x35	Screw, M12x35
500D2470	Maskinskrue, M12x50	Maschinenschraube, M12x50	Screw, M12x50
500D2483	Maskinskrue, M12x150	Maschinenschraube, M12x150	Screw, M12x150
500N2669	Maskinskrue, M20x45	Maschinenschraube, M20x45	Screw, M20x45
501A2477	Unbrakoskrue, M12x90	Imbussschraube, M12x90	Cap head screw, M12x90
501D2361	Pinolskrue, M8x15	Reitstockschrabe, M8x15	Pin screw, M8x15
503N2416	Tapskrue, M10x30	Stiftschraube, M10x30	Stud bolt, M10x30
504A0407	Rørprop, 1/4"RG	Pfropfen, 1/4"BSP	Plug, 1/4"BSP
510A1209	Møtrik, M10	Mutter, M10	Nut, M10
520G1409	Cyl. stift, Ø10x15	Zyl. Zapfen, Ø10x15	Cyl. pin, Ø10x15
522C0833	Spændeskive, Ø37/Ø21x3	Spannscheibe, Ø37/Ø21x3	Washer, Ø37/Ø21x3
522C3303	Skive, Ø20/Ø10x1	Scheibe, Ø20/Ø10x1	Washer, Ø20/Ø10x1
533D0005	Brystnippel	Verschraubung	Union
533D0045	Drejeforskruning	Drehbar Verschraubung	Hinged union
545U0425	Aksialrulleleje	Aksialrollenlager	Axial roller bearing
560F1012	O-ring, 12,3x2,4	O-ring, 12,3x2,4	O-ring, 12.3x2.4
560S1149	O-ring, 149,3x5,7	O-ring, 149,3x5,7	O-ring, 149.3x5.7
560S1229	O-ring, 229,3x5,7	O-ring, 229,3x5,7	O-ring, 229.3x5.7
561B3600	Simmerring, Ø404/Ø360x20	Dichtungsring, Ø404/Ø360x20	Tightening ring, Ø404/Ø360x20
562G0003	Rundsnor, Ø3x1380	Rundschnur, Ø3x1380	Rubber string, Ø3x1380
562G0031	Rundsnor, Ø5,7x1767	Rundschnur, Ø5,7x1767	Rubber string, Ø5.7x1767
610J0799	Åndefilter	Auslüftungsfilter	Airing filter

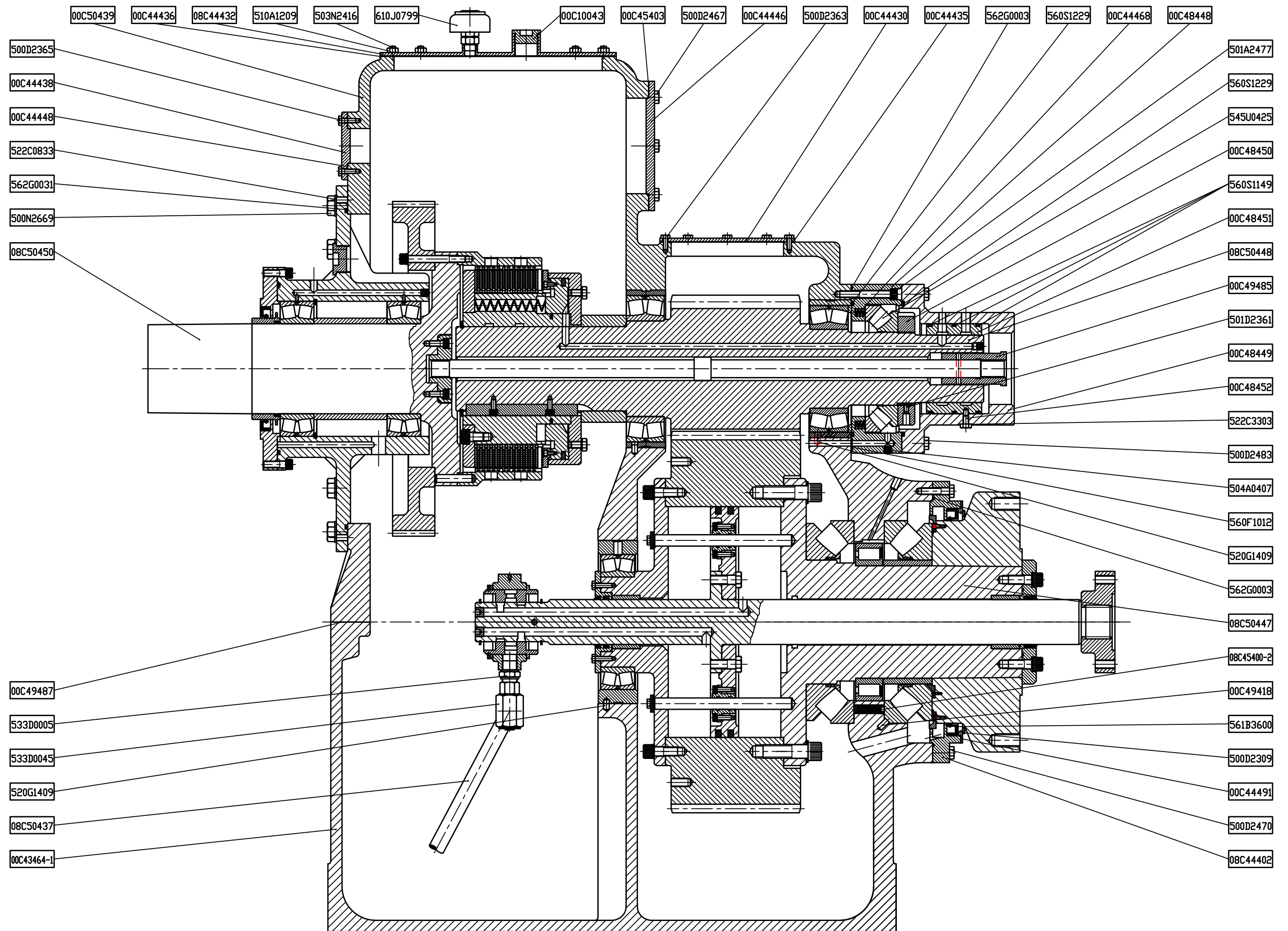


Fig.51 (Table 51)

Udgangsaksel
Abtriebswelle
Secondary shaft

No.	Dansk	Deutsch	English
00C15457	Foring for omstyringsstempel	Hülse für Umsteuerungskolben	Liner for reversing piston
00C15460	Bøsning	Büchse	Bush
00C17485	Sikringsplade	Sicherungsblech	Lock plate
00C19438	Sikringsblik	Sicherungsblech	Lock plate
00C40489	Pakning	Packung	Packing
00C43474	Tandhjulsnav	Zahnradnabe	Gear wheel hub
00C43475	Udgangsaksel	Abtriebswelle	Secondary shaft
00C43481	Flangekobling	Flanschkupplung	Flange coupling
00C43483	Bøsning	Büchse	Bush
00C43484	Medbringer	Mitnehmer	Catch
00C43487	Stempel for omstying	Kolben für Umsteuerung	Piston for reversal
00C43490-1	Slutskive	Abschlusscheibe	End disc
00C43491-1	Slutskive	Abschlusscheibe	End disc
00C43493	Flange for trækstang	Flansch für Zugstange	Flange for pull rod
08C43494-2	Stempelstang	Kolbenstange	Piston rod
00C43498	Medbringertap	Mitnehmerzapfen	Catch journal
00C43499-2	Fordelingsbøsning	Verteilungsbüchse	Distribution bush
00C44400-1	Afstandsبøsning	Abstandsbüchse	Distance bush
00C44403	Slyngring	Schlenderring	Collector ring
00C44405-2	Fordelingsleje	Verteilungslager	Distribution bearing
00C46473	Afstandsبøsning	Abstandsbüchse	Distance bush
00C47408	Tandkrans	Zahnrad	Gear wheel
00C48466	Feder	Passfeder	Parallel key
08C48467-1	Sfærisk aksialrulleleje	Sphärische Aksialrollenlager	Spherical axial roller bearing
00C49408	Stempelring	Kolbenring	Piston ring
500C2363	Maskinskrue, M8x20	Maschinenschraube, M8x20	Screw, M8x20
500D2366	Maskinskrue, M8x30	Maschinenschraube, M8x30	Screw, M8x30
500N3569	Maskinskrue, M16x45	Maschinenschraube, M16x45	Screw, M16x45
501A2365	Unbrakoskrue, M8x25	Imbussschraube, M8x25	Cap head screw, M8x25
501A2569	Unbrakoskrue, M16x45	Imbussschraube, M16x45	Cap head screw, M16x45
501A2726	Unbrakoskrue, M24x80	Imbussschraube, M24x80	Cap head screw, M24x80
501E2209	Unbrakoskrue, unders. M4x12	Imbussschraube, M4x12	Cap head screw, M4x12
501E2309	Unbrakoskrue, unders. M6x12	Imbussschraube, M6x12	Cap head screw, M6x12
504A0410	Rørprop, 3/8"RG	Pfropfen, 3/8"BSP	Plug, 3/8"BSP
522A1070	Seegerring, U70x2,5	Seeger Sicherung, U70x2,5	Seeger circlip, U70x2.5
522A1115	Seegerring, U115x4	Seeger Sicherung, U115x4	Seeger circlip, U115x4
522E0539	Nord-lock skive	Nord-lock Scheibe	Nord-lock disc
522E0551	Nord-lock skive	Nord-lock Scheibe	Nord-lock disc
545N0376	Rulleleje	Rollenlager	Roller bearing
545R0485	Sfærisk Rulleleje	Sphärische Rollenlager	Spherical roller bearing
545U0546	Sfærisk aksialrulleleje	Sphärische Aksialrollenlager	Spherical axial roller bearing
560K1019	O-ring, 19,2x3	O-ring, 19,2x3	O-ring, 19.2x3
560K1114	O-ring, 114,5x3	O-ring, 114,5x3	O-ring, 114.5x3
562N0180	Tætningsring	Dichtungsring	Tightening ring
562N0280	Skrabering	Ölabstreifring	Oil scraper ring

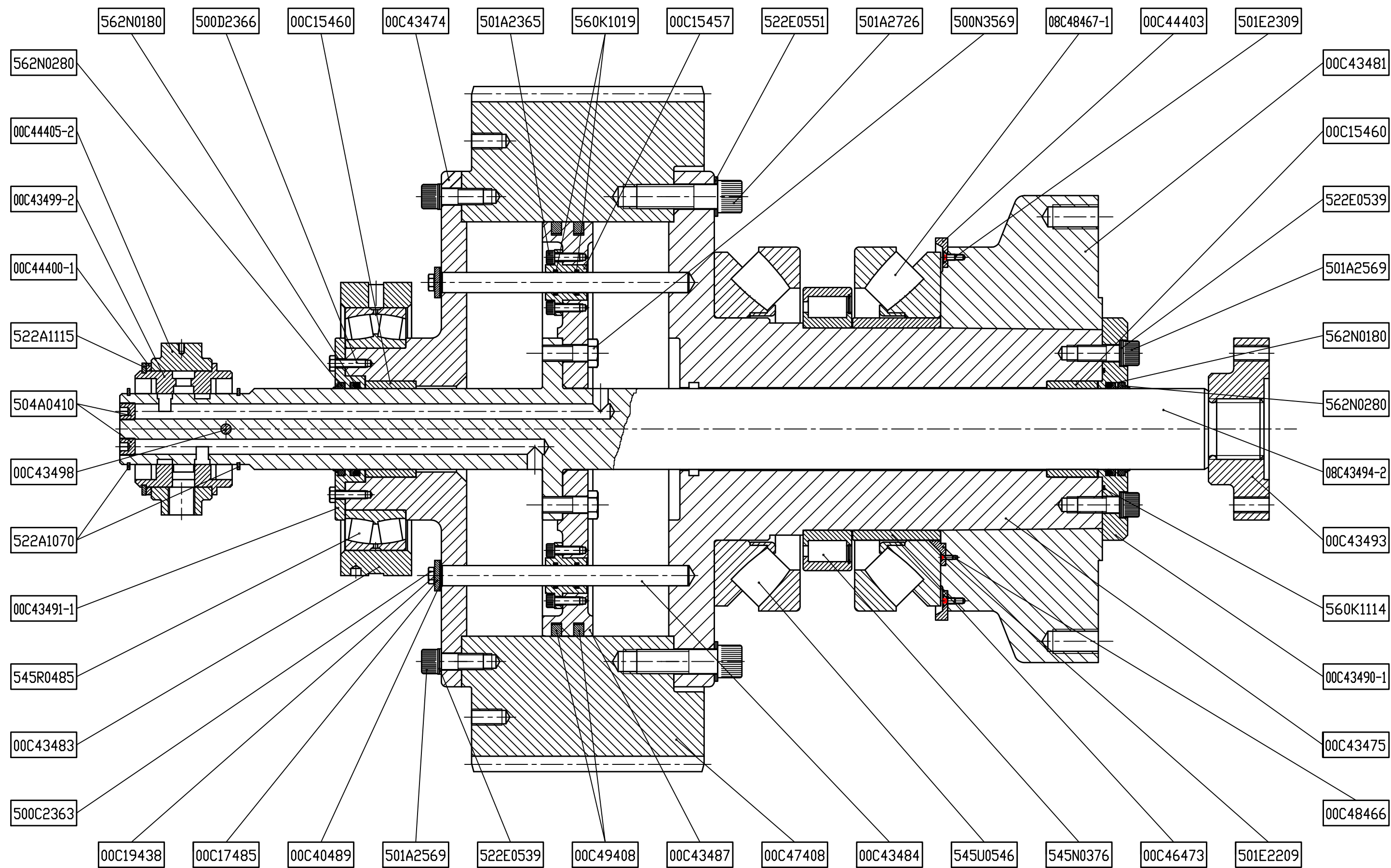


Fig.52 (Table 52)

Primæraksel
Primärwelle
Primary shaft

No.	Dansk	Deutsch	English
00C44401	Feder	Passfeder	Parallel key
00C44408	Afstandsbøsning	Abstandsbüchse	Distance bush
00C48462	Primæraksel	Primärwelle	Primary shaft
00C49446	Lejebøsning	Lagerbüchse	Bearing bush
00C50412	Lejebøsning	Lagerbüchse	Bearing bush
501A2362	Unbrakoskrue, M8x18	Imbussschraube, M8x18	Cap head screw, M8x18
504A0407	Rørprop, 1/4"RG	Pfropfen, 1/4"BSP	Plug, 1/4"BSP
522A1150	Seegerring, U150x4	Seeger Sicherung, U150x4	Seeger circlip, U150x4
545R0457	Sfærisk Rulleleje	Sphärische Rollenlager	Spherical roller bearing
545R0500	Sfærisk Rulleleje	Sphärische Rollenlager	Spherical roller bearing
620H4320	Lamelkobling	Lamellenkupplung	Multiple-disc clutch

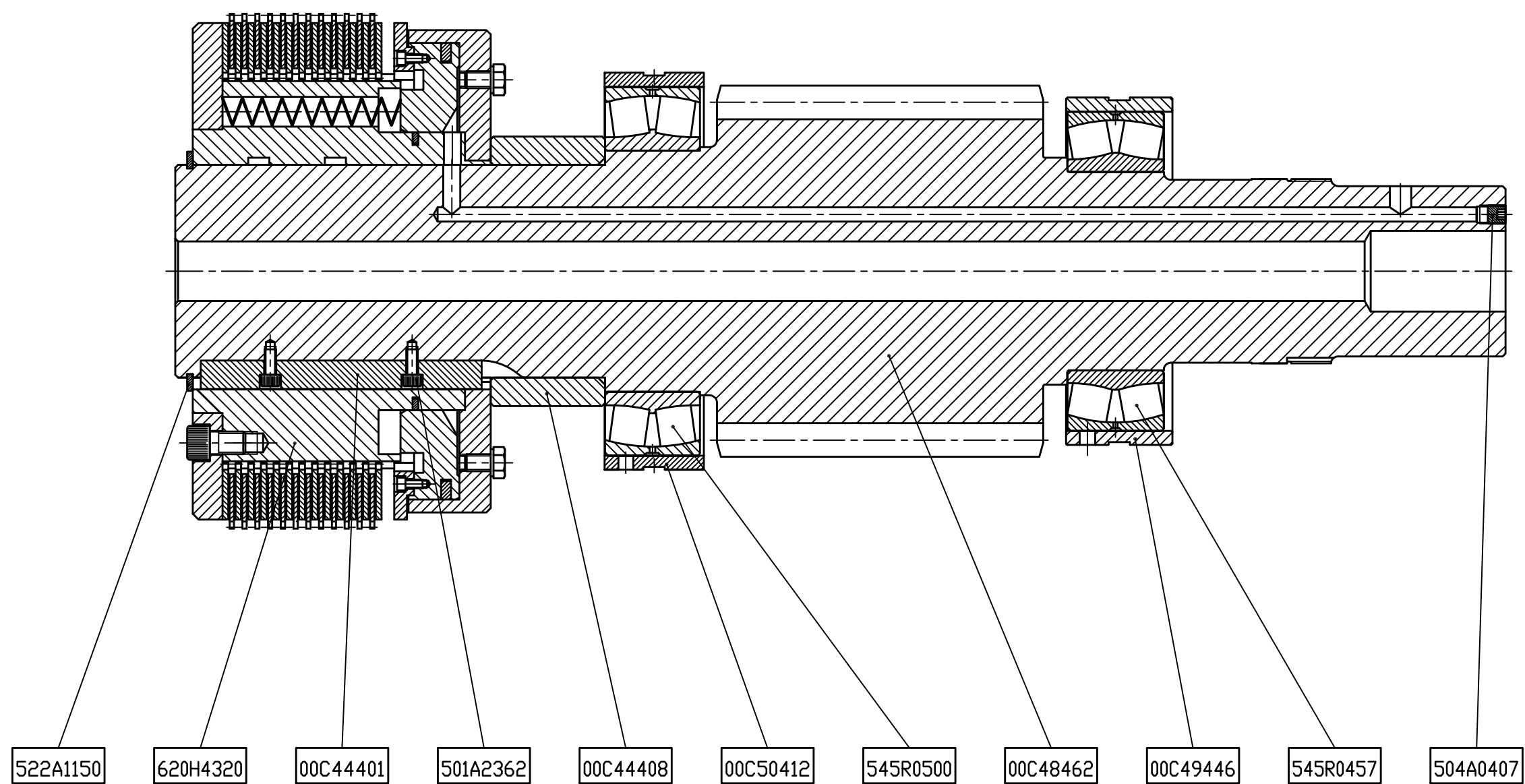
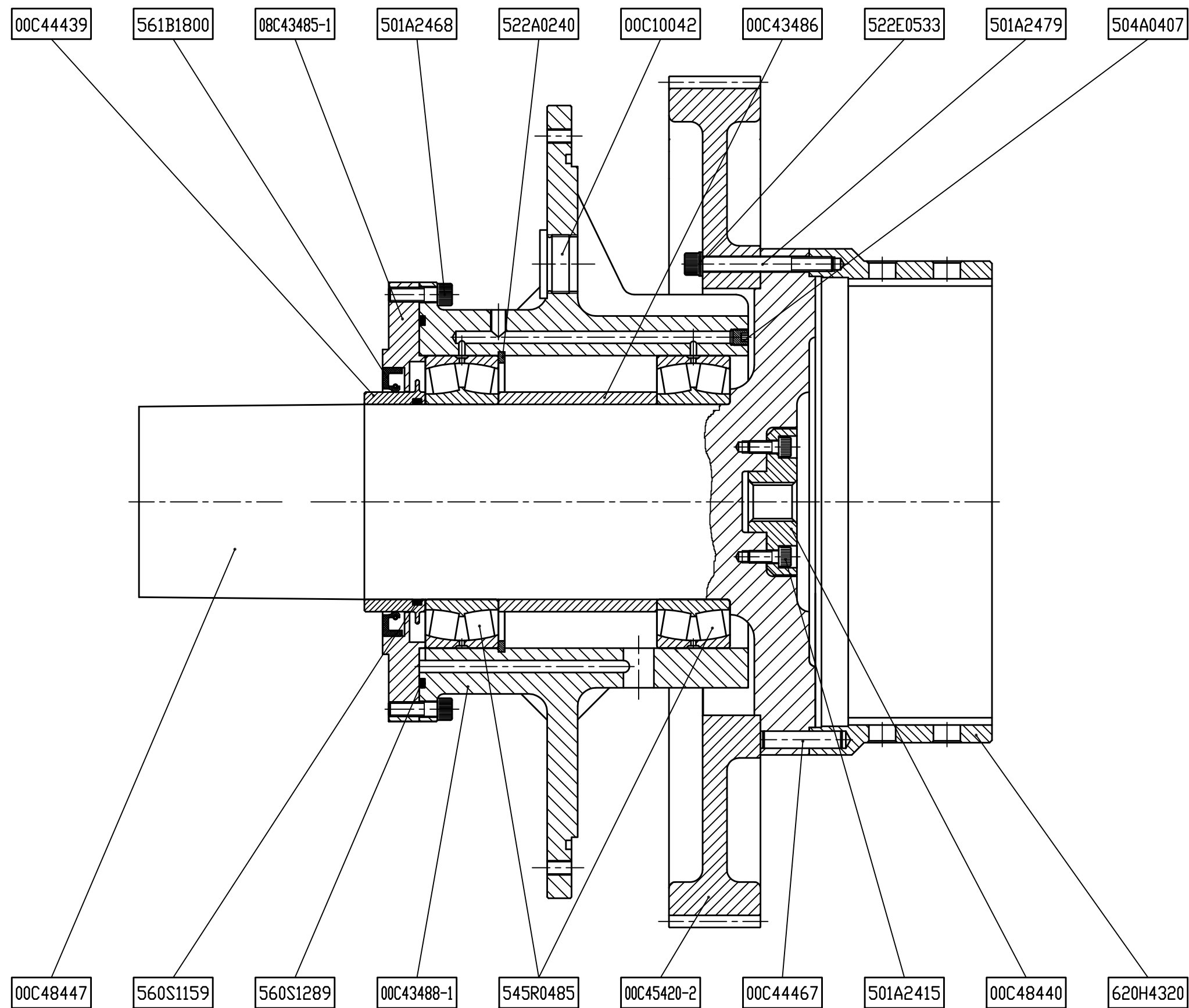


Fig.53 (Table 53)**Indgangsaksel
Eingangswelle
Input shaft**

No.	Dansk	Deutsch	English
00C10042	Prop	Pfropfen	Plug
00C43485-1	Lejedæksel	Lagerdeckel	Bearing cover
00C43486	Afstandsring	Abstandsring	Distance ring
00C43488-1	Lejeskjold	Lagerkonsole	Bearing shell
00C44439	Slyngring	Schlenderring	Collector ring
00C44467	Passtift	Passtift	Fitting pin
00C45420-2	Tandkrans	Zahnrad	Gear wheel
00C48440	Spineskive	Vielkeilscheibe	Spline disc
00C48447	Indgangsaksel	Eingangswelle	Input shaft
501A2415	Unbrakoskrue, M10x25	Imbussschraube, M10x25	Cap head screw, M10x25
501A2468	Unbrakoskrue, M12x40	Imbussschraube, M12x40	Cap head screw, M12x40
501A2479	Unbrakoskrue, M12x110	Imbussschraube, M12x110	Cap head screw, M12x110
504A0407	Rørprop, 1/4"RG	Pfropfen, 1/4"BSP	Plug, 1/4"BSP
522A0240	Seegerring, l240x5	Seeger Sicherung, l240x5	Seeger circlip, l240x5
522E0533	Nord-lock skive	Nord-lock Scheibe	Nord-lock disc
545R0485	Sfærisk Rulleleje	Sphärische Rollenlager	Spherical roller bearing
560S1159	O-ring, 159,3x5,7	O-ring, 159,3x5,7	O-ring, 159.3x5.7
560S1289	O-ring, 289,3x5,7	O-ring, 289,3x5,7	O-ring, 289.3x5.7
561B1800	Simmerring, ø220/ø180x16	Dichtungsring, ø220/ø180x16	Tightening ring, ø220/ø180x16
620H4320	Lamelkobling	Lamellenkupplung	Multiple-disc clutch



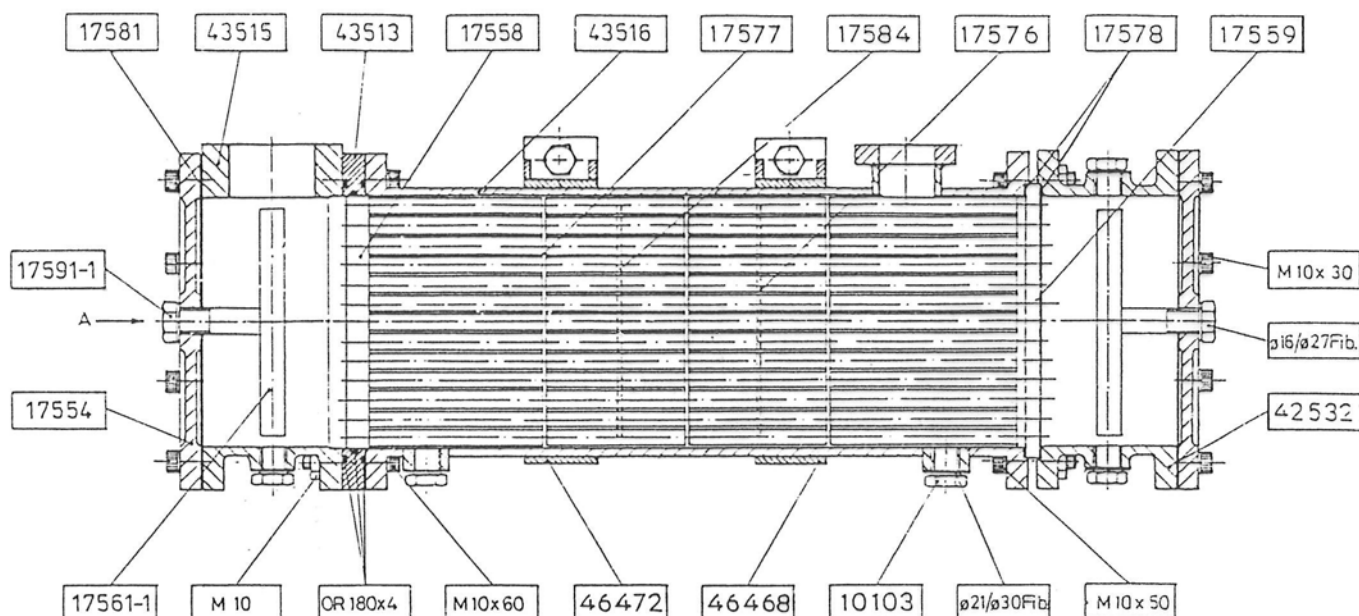


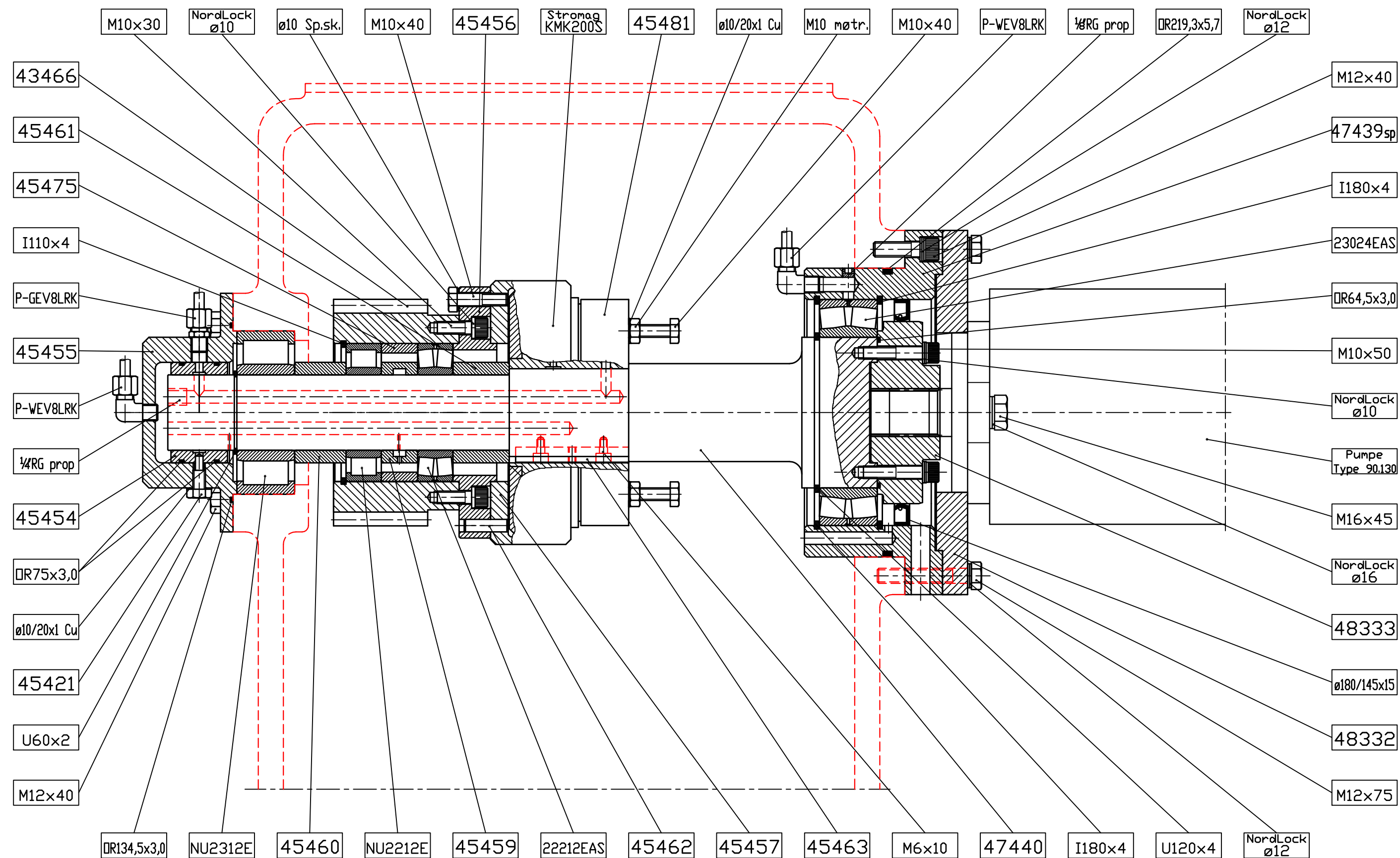
FIG. 54 (TABLE 54)

GEARKØLER
GETRIEBEKÜHLER
GEAR-BOX COOLER

No.	Dansk	Deutsch	English
10103	Prop	Pfropfen	Plug
17554	Endedæksel	Abschlussdeckel	End cover
17558	Rørbund	Rohrboden	Pipe bottom
17559	Rørbund	Rohrboden	Pipe bottom
17561-1	Blødtjernsanode	Weicheisenanode	Soft-iron anode
17576	Ledeplade	Leitplatte	Follower plate
17577	Ledeplade	Leitplatte	Follower plate
17578	Pakning	Packung	Packing
17581	Pakning	Packung	Packing
17584	Kølerør	Kühlrohr	Cooling pipe
17591-1	Skrue for anode	Schraube für anode	Screw for anode
42532	Endestykke	Abschlussstück	End piece
43513	Tætningsring	Dichtungsring	Tightening ring
43515	Endestykke	Abschlussstück	End piece
43516	Kølerkappe	Kühlerkappe	Cooling cap
46468	Konsol <i>Konsole</i>	Konsole	Bracket
46472	Konsol	Konsole	Bracket

Fig.55 (Table 55)**Kraftudtag
Kraftabnahme
Power take off**

No.	Dansk	Deutsch	English
43466	Tandhjul	Zahnrad	Pinion
45421	Bolt	Bolzen	Bolt
45454	Lejebøsning	Lagerbühse	Bearing bush
45455	Akselhus	Wellengehäuse	Shaft housing
45456	Mellemflange	Zwischenflansch	Intermediate flange
45457	Koblingsyderpart	Kupplung, äusserer Teil	Clutch, outer member
45459	Afstandsring	Abstandsring	Distance ring
45460	Afstandsring	Abstandsring	Distance ring
45461	Afstandsring	Abstandsring	Distance ring
45462	Passtift	Passtift	Fitting pin
45463	Feder	Feder	Parallel key
45475	Afstandsring	Abstandsring	Distance ring
45481	Koblingscylinder	Kupplungszylinder	Clutch cylinder
48332	Mellemflange	Zwischenflansch	Intermediate flange
48333	Splinebøsning	Vielnutbühse	Spline bush
47439sp	Lejehus	Lagergehäuse	Bearing housing
47440	Aksel	Welle	Shaft



Fedtpresse
Fettpresse
Grease gun

Fig. 57 (Table 57)

No.	Dansk	Deutsch	English
10003	Loddestykke	Lötstück	Soldering piece
10053	Omløbermøtrik	Überwurfmutter	Union nut
10095	Brystnippel	Verschraubung	Union
17654	Hus for fedtpresse	Gehäuse für Fettpresse	Casing for grease gun
17655	Stempel	Kolben	Piston
17656	Ventilforskruning	Ventilverschraubung	Valve union
17657	Spændejern	Klemmeisen	Clamping iron
17658	Stempel for fedtpresse	Kolben für Fettpresse	Piston for grease gun
17659	Skive for ventil	Scheibe für Ventil	Disc for valve
17660	Lænkeled	Lenkglied	Guiding link
17661	Arm for fedtpresse	Arm für Fettpresse	Lever for grease gun
17662	Spindel	Spindel	Spindle
17663	Ring for fedtpresse	Ring für Fettpresse	Ring for grease gun
17664	Fjeder	Feder	Spring
42615	Tapskrue	Stiftschraube	Stud
42641	Splitbolt	Splintbolzen	Cotter bolt
42642	Splitbolt	Splintbolzen	Cotter bolt

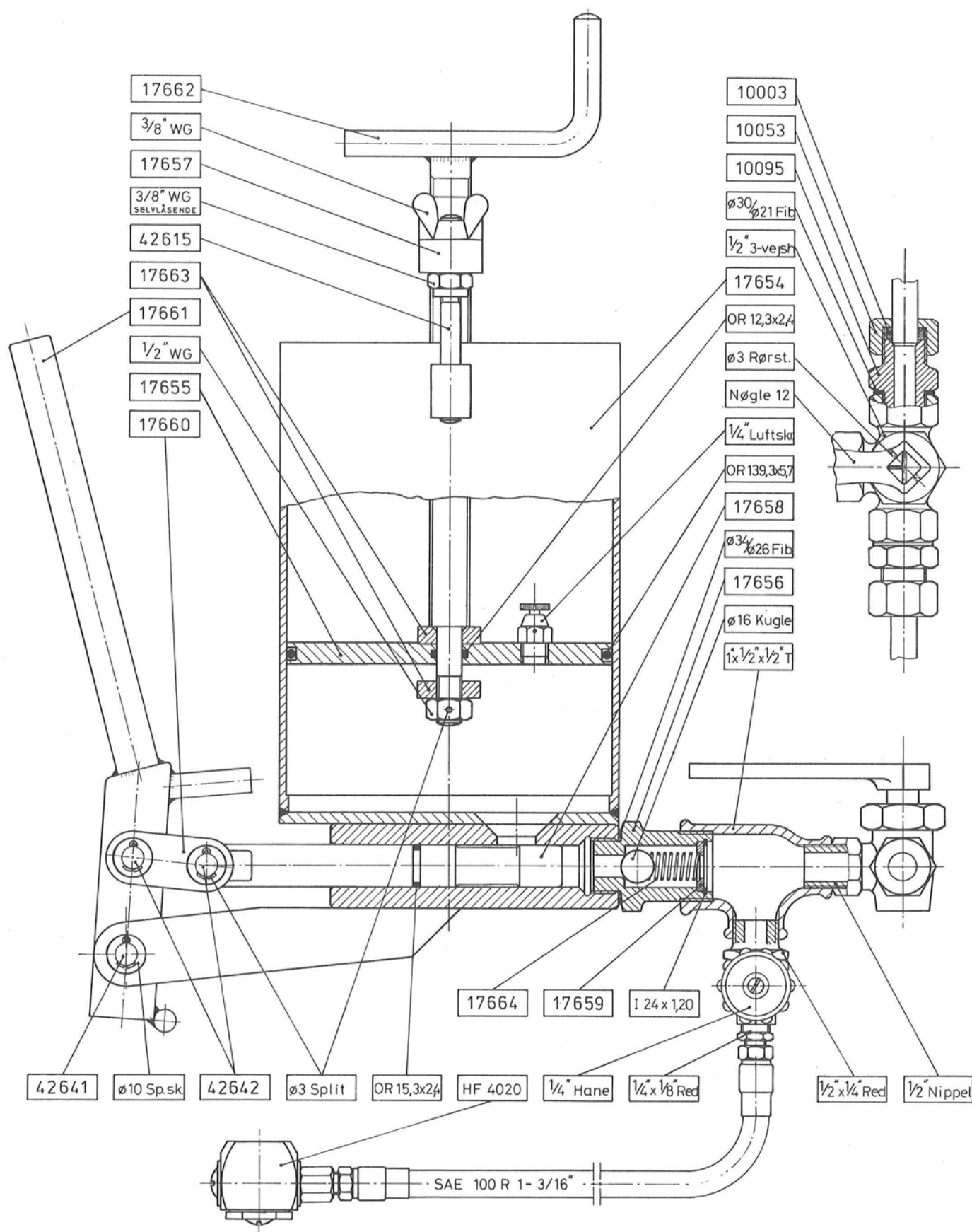


Fig.53 (Table 53)

Skrueanlæg
Propelleranlage
Stern gear

No.	Dansk	Deutsch	English
10105	Loddestykke	Lötstück	Soldering piece
10231	Reduktion	Reduktion	Reduction
15649	Bøsning	Büchse	Bush
15651	Kulissesten	Kulissenstein	Guideway stone
21613	Prop	Pfropfen	Plug
40430-1	Passtift	Passtift	Fitting pin
40560	Sikkerhedsventil	Sicherheitsventil	Security valve
41605-1	Ventilskrue	Ventilschraube	Valve screw
41606-1	Kapselmøtrik	Verschlusskappe	Lock nut
41673	Møtrik	Mutter	Nut
42651	Rørprop	Pfropfen	Plug
43615	Skrueblad	Propellerflügel	Propeller blade
44607	Sikring	Sicherung	Lock piece
46630-1	Skruebladsøle	Propellerflügelager	Propeller blade bearing
46631-1	Segment	Segment	Segment
46632	Skruehoved	Propellerkopf	Propeller head
46633	Dæksel for skruehoved	Deckel für Propellerkopf	Propeller head cover
46634-1	Mellemdæksel	Zwischendeckel	Intermediate cover
46635-1	Lejebøsning	Lagerbüchse	Bearing bush
46636	Lejebøsning	Lagerbüchse	Bearing bush
46637	Beskyttelseskappe	Schutzkappe	Guard cap
46638	Flangekobling	Flanschkupplung	Flange coupling
46640	Mellemflange	Zwischenflansch	Intermediate flange
46641-1	Slutskive	Scheibe	Disc
46642	Skrueaksel	Propellerwelle	Propeller shaft
46643	Flangekobling	Flanschkupplung	Flange coupling
46644	Konisk bøsning	Konischer Büchse	Conical bush
46645	Skrueføringsleje	Stevenrohrlager	Stern tube bearing
46646	Pakbøsningsleje	Stopfbüchsenlager	Front end bearing
46647	Bøsning for pakboks	Büchse für Abdichtung	Bush for stuffing box
46648	Bøsning for pakboks	Büchse für Abdichtung	Bush for stuffing box
46649	Klemring	Klemmring	Clamping ring
46650	Konisk bøsning	Konischer Büchse	Conical bush
46651	Sekskantet skrue	Schraube	Screw
46652	Trækstang	Zugstange	Pull rod
46653-2	Styretap	Steuerungszapfen	Guide pin
46655	Flange for trækstang	Flansch für Zugstange	Flange for pull rod
46656-1	Smøreflange	Schmierflansch	Lubrication flange
46657	Hus for simmeringe	Gehäuse	Housing
46659-1	Stævnør	Stevenrohr	Stern tube
46660	Hus for simmeringe	Gehäuse	Housing
46661	Støttering	Stützring	Supporting ring
46662	Støttering	Stützring	Supporting ring
46663	Smøring	Schmierring	Lubrication ring
46664	Ring for pakboks	Ring für Abdichtung	Ring for stuffing box
46665	Pakning	Packung	Packing
46666	Pakning	Packung	Packing
46667	Pakning	Packung	Packing
46668	Pakning	Packung	Packing
46669	Agterste trækstang	Hintere Zugstange	Aftermost pull rod
46670	Flange for trækstang	Flansch für Zugstange	Flange for pull rod
46671	Kulissesten	Kulissenstein	Guideway stone
46678	Klemflange	Klemmflansch	Clamping flange
46697-1	Skærm for pakboks	Schirm für Abdichtung	Guard for stuffing box
47683	Prop	Pfropfen	Plug
48608	Back-up ring	Back-up ring	Back-up ring
48631	Tæringsanode	Korrosionsanode	Corrosion anode

